

## JOSUE

1405 poa Jesu toi naēna israelerāra Canaañ drua daucha jūēne wāsidaa. Mañ ewariēde Ācōrēba Josueda edasia Canaañ drua poyamārēā. Mañ bērā nañ cartara Josue abadaa. Cawadaē panla caiba ʘasida. Ἰσραηλmaarā Josueba ʘasia baribʘʘ dewararāmaarā sacerdote Eleazaba wa idji warra Pinéba ʘasia.

Genesi 15:13-21de Ācōrēba Abrahaña jarasia Canaañ druara idjiēba yōbʘdarāa diaida. Nañ Josue carta ʘʘēbaba cawabisia Ācōrēba māwā diai jarađara wārāda jūma osida (Josue 5:10-12; 21:43-45; 24:11-13). Baribʘʘ idjaba cawabisia israelerāba Ācōrēda igaradibʘʘ bia pananaēda ātebʘʘ mañ druade nēbađida (Josue 23:1-16).

Dadji ēberā beđeade Josue cartadebemada nañda ʘʘ eropanla: Ācōrēba Josue israelerā pe edemārēā edadebemada (1:1-9), israelerā Gala druade ējūā edapedađara waabemaare djō panʘnebemada (1:10-18; 4:10-14; 22:1-8), Jerico puru chupea acʘde wāpedađada (2:1-24), Jordañ dode chāpedađada (3:1neba aʘa 4:18đaa), puru Canaañ druade ʘea poyapedađadebemada (6:1neba aʘa 11:23đaa), israelerā wayacusa Ācōrē ume beđeade ʘapedađadebemada (5:1-10; 22:9neba aʘa 24:28đaa) idjaba Josueba jīrūare jarađada (23:1neba aʘa 24:28đaa).

### Ācōrēba Josue trāna

<sup>1</sup> Nuñ warra Josuera Ācōrē nezoca Moise carebabari basía. Moise jaiđadacarea Ācōrēba Josuéa nāwā jarasia:

<sup>2</sup> –Mñ nezoca Moiserā jaiđada bērā ʘʘa israelerāra ededua Jordañ do wa quiŕrē chānamārēā mña diai jarađa druadaa. <sup>3</sup> Mña Moisea jarađa quiŕāca bārā wābʘdaza

jūma ējūāda bārāa diaya. <sup>4</sup> Māa diai jarada druara ʔla ējūā pōāsa ewaraga ʔlebeba aʔa Libano eyadaa idjaba Euprate doḁeba aʔa pusa droma Mediterraneo abadaḁaa. Hititarā ējūāra jūma edaḁia. <sup>5-6</sup> Māa bārā drōāenabemarāa maā druara diai jarasia ewariza bārāne bamārēā. Влابلл purura edeya maā ējūā edaḁamārēā. Maā bērā ʔʔla ʔapeda sozarra ʔadua. Māa blra blduʔa ameēa idjaba igaraēa. Вл zocai ʔlmisa ni aʔalʔa blra poyadaēa. Māra bl ume ʔaya Moise ume ʔada quīrāca. <sup>7</sup> Maā bērā ʔʔla ʔapeda bio sozarra ʔadua. Mā nezoca Moiseba ley ʔl amenara jūma ījā o ʔadua. Ni maārī biḁa āi oēblrl ʔla obllrlra jūma bia odjaya. <sup>8</sup> Mā ley cartade ʔl ʔlra jaradia ʔadua. Maā leyra āsa, diamasi biḁa bio crīcha ʔadua jūma jīpa oi carea. Māwā ʔla obllrlra jūma bia odjaya. <sup>9</sup> Māra bl Ācōrēa. Вл wāblrlza māra bl ume ʔaya. Maā bērā māa blā wayacusa jaraya: ʔʔla ʔapeda sozarra ʔadua. Ne wayarādua. Jēda crīcharādua.–

*Rubeāneba, Gaḁeba, Manasedeba yōpedaḁaba carebadi jarapedaḁa*

<sup>10</sup> Maābe Josueba israelerā bororāa nāwā jarasia:

<sup>11</sup> –Deza israelerāa nāwā jarade wānadua: “Ewari ūbeade dadjirāra namaʔba wāblrlēia. Coḁira edeḁadua. Jordaā do wa quīrārē chānapeda dadi Ācōrēba diai jarada druara eda wānia.”–

<sup>12</sup> Maāne Josueba Rubeāneba, Gaḁeba, idjaba ʔclrl Manasedeba yōpedaḁarāa nāwā jarasia:

<sup>13</sup> –Ācōrē nezoca Moiseba jaradara quīrānebaḁadua.\* Idjia jarasia bārā Ācōrēba naā druara diabllrla necai duananamārēā. <sup>14-15</sup> Jāābe bārā quimara, warrarāra, animarā siḁa nama amenadua naā Jordaā do orroare Moiseba diada ējūāne. Baribllrl bārā mēsrā ʔeaba djōni

\* 1:13 Numero 32:1-33.

careabemada edadapeda na chānida panla. Chānapeda dairāare djonida panla aba dadjī Ācōrēba dairāa diai jarada ējūā edabadaada. Idjia bārā naļ ējūāne necai bēda quīrāca dairā sida maļ ējūāne necai bēya. Māwānacarea bārāra namaa jēda zedida panla bārā ējūā Jordaļ dođeba ģmādaу odjabariare bēdaa, Ācōrē nezoca Moiseba naļ ējūāra bārāa diada bēra.–

<sup>16</sup> Ādjirāba panusidaa:

–Bla jara bēra dairāba jūma ođia idjaba bla diabue-buramaa wānia. <sup>17</sup> Dairāba maļra jūma iļā ođia, Moise bedea iļā opeđada quīrāca. Dairāba quīrā panla Ācōrēra bl ume baıda Moise ume baıda quīrāca. <sup>18</sup> Bl bedea igara bēra, bla jara bē iļā ođ bēra beuida bēla. Bariburā bēra bēla bapeda sozarra badua.–

## 2

*Israelerāba Jerico puru chupea aclede wāpedada*

<sup>1</sup> Maļbe Nuļ warra Josueba ēberāda umé trāpeda nāwā jarasia:

–Canaaļ druara aclede wānadua. Sāwā bē cawaya Jerico puruda chupea acleada.–

Māwā jarapeda Josueba ādjira Sitiļ ējūāneba diabuesia. Wābadađe Jericođe jūēne wāsidaa. Mama wērā audua bē Rahá abada deđe cāine wāsidaa. <sup>2</sup> Bariburā ģcrlba ādjira ununapeda Jericođebema boroa nāwā jarade wāsidaa:

–Queuburāde israelerāda umé jūēsidaa. Dadjirā druа aclede ze panla sāwā poyadi cawaya.–

<sup>3-4</sup> Maļ carea Jericođebema boroba zarrarāda Rahá-maa diabuesia. Maļmisa Rahába israelerā umé panra mīrūbisia. Zarrarāra jūēnapeda nāwā jarasidaa:

–Ēberārā bē diguida jūēpedadara isabe dajadaa zebidua. Dadjirā druа aclede ze panla sāwā poyadi cawaya.–

Rahába jarasia:

–Wārāda m̄ dede ēberārāra zesidāa, baribɾɾɾl̄ ādjira sāmabemada m̄la adua ʒasia. <sup>5</sup> Queubɾɾɾl̄e purude eɗa wābada jūātrɾɾɾi naēna ādjira wāsidaa. M̄la adua ʒla sāmaa wāsidaa. Baribɾɾɾl̄ bārāda ādji caiɗu isabe wānibɾɾɾl̄ jidaɗe wānisicada.–

<sup>6</sup> Rahāba jaraɗara sewa basia. Idjia m̄l̄ ēberārāra idji de ɾɾɾl̄ edepeɗa lino cajl̄na pae eroɾl̄ edrecare m̄rūbisia.

<sup>7</sup> Rahāba māwā jaraɗa bēra zarrarāra israelerā caiɗu wāsidaa jidaɗi carea. Puru dajadaa wānapeda dewararāba purude eɗa wābadara jūātrɾɾɾidaa. Zarrarāra Jordaɿ doɗaa wābada ode israelerā jɾɾl̄e wāsidaa aba Jordaɿ do chābadamaa.

<sup>8</sup> Israelerā cāini naēna Rahāra idji de ɾɾɾl̄ wāpeɗa jara-sia:

<sup>9</sup> –M̄la cawa ʒla Ācōrēba wārāda naɿ Canaaɿ druara bārāa diaida. Maɿ bēra dairāba bārāra bio waya paɾla. Jūma naɿ druadebemarāra bārā bio waya paɾlneba ure duanla. <sup>10</sup> Daiba cawa paɾla bārā Egiptoɗeba ēdrɾɾɾidaɗe Ācōrēba Pusa Purude oda ewasida bārā chānamārēa.\* Maɿ awara cawa paɾla bārāba amorreorā Jordaɿ do quirāre pananara poyadapeɗa ādji bororā Sehoɿda, Og siɗa beasidaa.† <sup>11</sup> Maɿ cawasidaɗe dairāra bio ne waya panesidaa. Sozarra ʒea siɗa ne wayasidaa bārā Ācōrēra dji wārā Ācōrē bēra. Idjia bajāne, naɿ ējūāne biɗa ne jūmada poya ʒla. <sup>12-13</sup> Maɿ carea m̄l̄ quirā djoburia, Ācōrē trɾl̄neba bārāba wārāneba jaraɗadua m̄l̄ ēberārāra carebaɗida m̄la bārā carebaɗa quirāca. M̄l̄ djibarirāra, m̄l̄ djabarāra, m̄l̄ djabawērārāra, jūma ādji ēberārā siɗa bearānadua. ¡Daira zocai ʒɗadua! Bārāba māwā wārāneba jaraɗibɾɾɾl̄, m̄l̄a ebuɗa cawabiɗadua.–

<sup>14</sup> Ādjia panusidaa:

\* 2:10 Exodo capítulo 14. † 2:10 Numero 21:21-35.

–Bia ɓɓa. Bārānebemada beaɗibɓɓɓ, dai sida beuɗida panɓa. Baribɓɓɓ daiba o panɓra ɓɓa djārāa jaracara ɓɓa. Ācōrēba nañ drua dairāa diabɓɓɓe bārāra biaɗeba carebaɗia. Daiba jara panɓ quĩrāca wārāda oɗia.–

<sup>15</sup> Rahá dera dji puru mōgaraba jūrā ca ɓɓe eda ɓasia. Mañ bērā dajadaa acɓbadaɗe idjia j̄ɓcarada j̄ɓ jira ɓasia ādji ēdrɓdamārēã. <sup>16</sup> Wāni naēna Rahába nāwā jarasia:

–Ējūã eyaɗa ɓɓɗaa mĩrū wānadua zarrarāba unurā-namārēã. Mama ewari ūbea mĩrū pananadua aɓa bārā jɓɓɓ panɓra jēda zebɓɗaɗaa. Mañbeɓɓɓ wānadua bādjɓ wāɓɗamaa.–

<sup>17</sup> Ādjia nāwā jarasiɗaa:

–Daiba ɓɓa wārāneba jarapeɗaɗara jūma oɗia. <sup>18</sup> Baribɓɓɓ nañ druade djōne zebɓɗaɗe ɓɓa dai ēdrɓ ɓɓe dajadaa acɓbadaɗe nañ j̄ɓcara purruda j̄ɓ jira ɓɓida ɓɓa. Idjaba ɓɓa djibarirāda, ɓɓa djabarāda, jūma ɓɓa ēberārā sida nama ɓɓa diguiɗa eneida ɓɓa. <sup>19</sup> Aɓaɗa dajadaa wāibɓɓɓ mañne daiba beaɗibɓɓɓ, दौरa beɗeɗe pananaéa. Baribɓɓɓ nama ɓɓa diguiɗa ɓeada beaɗibɓɓɓ, dai sida wārāda beuɗida panɓa. <sup>20</sup> Mañ awara daiba o panɗa ɓɓa djārāa jaraibɓɓɓ, daiba ɓɓa wārāneba jarapeɗaɗara oɗaéa.–

<sup>21</sup> Mañne Rahába jarasia:

–Bia ɓɓa, bārāba jara panɓ quĩrāca oɗia.–

Mañbe ādjira wābisɓa. Wāpeɗaɗacarea Rahába j̄ɓcara purrura dajadaa acɓbadaɗe j̄ɓ ɓasia.

<sup>22</sup> Israelerā umé panɓra ējūã eyaɗa ɓɓɗaa wānapeda ewari ūbea mĩrū panasiɗaa. Mañmisa zarrarāba ādjira o ɓeaza jɓɓɓ panɓmĩna ununaé ɓasia. Mañ bērā wayacusa Jerico puruɗaa jēda wāsiɗaa. <sup>23</sup> Mañbeɓɓɓ ējūã eyaɗa ɓɓe mĩrū pananara ēdrɓsiɗaa. Jordañ do chānapeda wayacusa Nuñ warra Josue ɓɓa jūésiɗaa. Ādji

sãwãpedadara idjía jũma nẽbɔɾɔsɨdaa. <sup>24</sup> ãdjia Josuéa nãwã jarasɨdaa:

–Wãrãda ãcõrẽba jãɓ Canaaɓ druara dadjirãa diaya. Dadjirã carea ãdjirãra bio ne waya panɔɔ.–

### 3

*Jorda*ɓ do chãpedada

<sup>1</sup> Nurẽma diapẽda Josuera israelerã ume Sitiɓneba wãnapẽda Jordaɓ do icawa jũẽne wãsidãa. Baribɔɾɔ chãni naẽna mama duanesɨdaa. <sup>2</sup> Ewari ũbea baɗacarea dji bororãra deza wãsidãa. <sup>3</sup> Maɓne jũmarãa nãwã jarasɨdaa:

–Dãrãẽne sacerdoterã Leviɗeba yõpedadaba dadji ãcõrẽ baurudeda nocodãa edeɗia. Maɓda unusɨdara caiɗu wãnadua. <sup>4</sup> Mãwã cawadãia sãmaa wãnida panɔɔda, bãrãra waɗi naɓ oɗe wãnaca bẽrã. Baribɔɾɔ ãcõrẽ baurude caita wãrãnadua; aba unuicha ɓɓmaɓba nĩbaɗida panɔɔ.–\*

<sup>5</sup> Maɓ awara Josueba israelerãa jarasia:

–Nu ãcõrẽba dadjirã quĩrãpita ne ununacada oya. Maɓ bẽrã idji quĩrãpita bia duanani carea oɗadua.–†

<sup>6</sup> Maɓbe Josueba sacerdoterãa jarasia:

–ãcõrẽ baurude jira edaɗapeɗa puru na wãnadua.–

Ara maɓda sacerdoterãba baurudera jira edaɗapeɗa puru na wãsidãa. <sup>7</sup> Maɓne ãcõrẽba Josuéa jarasia:

–Iɗiba ɓtaa israelerã quĩrãpita mɓa ɓɔra dji dromada ɓɔya. Mãwã ãdjirãba cawadãia mɓra ɓɔ ume ɓɔda Moise ume ɓaɗa quĩrãca. <sup>8</sup> Sacerdoterã mɓ baurude edeɓɔdarãa jaradua do icawa jũẽsidara doɗda nũpanenamãrẽã.–

<sup>9</sup> Ara maɓda Josueba israelerãa nãwã jarasia:

\* <sup>3:4</sup> ABA unuicha ɓɓmaɓba. Hebreo beɗeɗe jara ɓɓa “2000 bicaca.” † <sup>3:5</sup> Exodo 19:10-15ɗe jara ɓɓa ãcõrẽ quĩrãpita bia duanani carea israelerãra cuiɗapeɗa wua tãtoɗada jãnida panasɨdaa. Maɓ awara ãdji quima ume jipa cãinida panasɨdaa.

-Dadji Ācōrēba jarađara ũrīne zedadua. <sup>10-11</sup> Ācōrē zocai ʘara dadjirā tāēna ʘa. Idjia jūma naļ ējūāra poya ʘa. Idjiabʘʘ cananeorāda, hititarāda, heveorāda, perezeorāda, gergeseorāda, amorreorāda, jebuseorā sida dadjirāa jūma poyabiya. Maļra bārāba nāwā cawađia: sacerdoterāba Ācōrē baurudera Jordaļ dođe bārā na edeđia. <sup>12</sup> Israeldeba yōna doce purudebemada aba aba edađadua. <sup>13</sup> Sacerdoterā Ācōrē baurude edeđadara doeđa tʘgabʘdađe oda ewa dogopeđa dora wārāga jūātrʘ ʘa quīrāca tuma nābua ũmeya. Ācōrē naļ ējūā jūma poya ʘa māwā oya.-

<sup>14</sup> Ara maļda israelerāba ādji wua dera bʘrađapeđa wābʘʘsidaa Jordaļ do wa quīrārē chāni carea. Ādji na sacerdoterāba Ācōrē baurudera edesidaa. <sup>15-16</sup> Maļne Jordaļ dora nābua ũmasia. Poaza māwā ʘabaria cebada jara. Sacerdoterā doeđa tʘgabʘdađe oda do quīrārā ewa dogosia. Maļne dora wārāga jūātrʘ ʘa quīrāca tuma nābua ũmesia. Dji tumara Adam puruma jūēsia Saretaļ caita. ʘarrea dora pōāsasia aba Pusa Beuđadaa. Māwā ʘađe israelerāra Jordaļ do chānapeđa Jerico puruare wāsidaa. <sup>17</sup> Israelerā chābʘdamisa sacerdoterāba Ācōrē baurudera doeđa jira eronūpanasidaa. Mama nūpanesidaa aba jūmarāda pōāsade chābʘdađaa.

## 4

*Jordaļ dođe mōgara edapeđada*

<sup>1</sup> Jūmarāda Jordaļ do quīrārāa chāpeđadacarea Ācōrēba Josuea nāwā jarasia:

<sup>2</sup> -Israeldeba yōpeđada doce purudebemada aba aba edadua. <sup>3</sup> Ādjirāra doeđa wābidua sacerdoterāba mļ baurude jira eropanʘmaa. Mamaʘba mōgarada doce enebidua bārā cānimaa edeđamārē.-

<sup>4</sup> Ara maŕda Israeldeba yõpedada doce purudebema edadara Josueba trãcuasia. <sup>5</sup> Maŕne nãwã jarasia:

–Bãrãra doeda wãnadua dadji Æcõrẽ baurude jira eropanmaa. Bãdjiza mõgarada aba equiade edadapeda enenadua dadji cãinimaa ãta boromea buedi carea. Israeldeba yõpedada puruza mõgarada aba eneida bla. <sup>6</sup> Maŕ mõgara ãta boromea buedaba quĩrãnebabi bayasãwã Æcõrẽba dadjirãra carebasida. Nocoarebema ewaride bãrã warrarãba maŕ mõgara unubdade nãwã iwidiisicada: “Naŕ mõgarara çcãrẽã jãwã ãta boromea buesida?” <sup>7</sup> Mãwã iwidiidara nãwã panunadu: “Sacerdoterãba Æcõrẽ baurude Jordaŕ doede edesidade oda põãsa ewasia. Naŕ mõgarara ãta boromea buesidaa dadji israelerãba ewariza quĩrãnebadamãrẽã sãwã Æcõrẽba dadjirãra carebasida.”–

<sup>8</sup> Ara maŕda israelerãba jũma osidaa Josueba jaraða quĩrãca. Doce mõgarara Jordaŕ doeda edasidaa. Israeldeba yõpedada puruza mõgarada aba edasidaa. Maŕbe ãdjirã cãinimaa edadapeda jũma abaa buesidaa Æcõrẽba Josuẽa jaraða quĩrãca. <sup>9</sup> Maŕ awara Josueba mõgarada doce jara pepeða doeda ãta boromea buesia sacerdoterãba Æcõrẽ baurude jira eronũpanma. Maŕ mõgarara waðibiða mama bue nũma.

<sup>10</sup> Sacerdoterã Æcõrẽ baurude jira eropanra Jordaŕ doeda nũpanasidaa aba Æcõrẽba Josuẽa jaraðara puruba jũma obladaa. Moiseba Josuẽa naẽna jaraða quĩrãca puruba jũma osia. Purura isabe chãsidea. <sup>11</sup> Jũmarã chãpedadacarea sacerdoterã Æcõrẽ baurude jira eropanra chãnapeda wayacusa puru na wãsidea. <sup>12</sup> Maŕ awara Rubeŕneba, Gaðeba, idjaba ãcra Manasedeba yõpedada mẽsrã beara chãnapeda waabema israelerã na wãsidea Moiseba ãdjirã jaraða quĩrãca. <sup>13</sup> Maŕ mẽsrã



ħeara cuarenta mil panasidaca ħla. Ādjia Ācōrē quīrāpita jarapedada quīrāca Jerico jewedadaa wāsidaa djōni carea.  
<sup>14</sup> Maļ ewaride Ācōrēba Josuera israelerā quīrāpita dji dromada ħasia. Mamaħba ģtaa ewariza israelerāba Josuera waya panesidaa Moise waya panana quīrāca.

<sup>15</sup> Jūmarā chāpedadacarea Ācōrēba Josuéa nāwā jarasia:

<sup>16</sup> –Sacerdoterā mļ baurude jira eropanġrāa jaradua drua zedamārēā.–

<sup>17</sup> Ara maļda Josueba sacerdoterāa jarasia Jordaļ dodeba drua zedamārēā. <sup>18</sup> Maļne sacerdoterā Ācōrē baurude jira eropanġra drua zesidaa. Ējūā pōāsa tġgabladade dora wayacusa wea dogopeða nābua ūmesia idji ħada quīrāca.

<sup>19</sup> Poa djiwiði nabema jeðecode die ewaride israelerāra Jordaļ do chānapeða Gilgal abadaadaa wāħġġsidaa. Gilgalera Jericodeba ģmāðau odjabariare ħla. <sup>20</sup> Mama doce mōgara Jordaļ dodeba edepeðadara Josueba ģtġ boromea buesia. <sup>21</sup> Maļne idjia israelerāa nāwā jarasia:

–Nocoarebema ewaride bārā warrarāba nāwā iwidiðisicada: “Naļ mōgarara ģcārēā ģtġ boromea buesida?”

<sup>22</sup> Māwā iwidiðisidara nāwā panunadua: “Dairāba māwā osidaa quīrānebaði carea dadji israelerāra Jordaļ dojā pōāsade chāsidaa. <sup>23</sup> Dadji Ācōrēba dora jūātrġ erobasia dadji israelerā dojā pōāsade jūma chāħġdamisa. Ara maļ quīrāca Pusa Purruðe oda ewasia pusajā pōāsade chānamārēā. <sup>24</sup> Dadji Ācōrēba māwā osia bārāba idjira ewariza waya pananamārēā idjaba jūma naļ ėjūānebe-marāba cawadamārēā idjira bio ħħla ħlda.”–

## 5

*Israelerā Gilgalde panana*

<sup>1</sup> Mañ ewariđe łCŁŁŁ amorreorãda Jordañ dodeba łmãdau ðaebariare panasıdaa. Cananeorãda pusa Mediterraneo abadaare panasıdaa. Ādji bororãba ũrısıdaa Ācõrẽba Jordañ dora põasabisida israelerã çhãnamãrẽã. Małba bio ne wayadapeða israelerã ume djõni crıçhara neé panesıdaa. <sup>2</sup> Mañ ewariđe Ācõrẽba Josuea jarasia:

–Mõgarada edapeða neco zaqueda ocuadua. Małba wayacusa israelerã dji umaquırãda jũma cacua wẽãgobicuadua.–

<sup>3</sup> Ara małda Aralot eya zaquede Josueba mõgarada edapeða neco zaquera ocuapeða jũma israelerãra cacua wẽãgobicuasıa.\*

<sup>4-5</sup> Josueba mãwã osia israelerã Egiptodeba ědrłpedadacarea ějũã põasa ewaraga ðłde nınane umaquırã warra topedadara cacua wẽãgoé ðeada bẽrã. Jũma mẽsrã ðea Egiptodeba ědrłpedadara cacua wẽãgo ðeasıa barıbłłł ějũã põasa ewaraga ðłde quinisıdaa. <sup>6</sup> Ācõrẽba Ādjırãa nãwã jarasia: “Młã bãrã drõã naẽnabemarãa wãrãneba jarasia Canaał druada diaıda. Mañ druade barıdua ne upedadara bıa zaubarıa.” Barıbłłł Ācõrẽba jaradara Ādjırãba łjã oðae basıa. Mañ carea idjıa wãrãneba jarasia Ādjırãba mał ějũãra edadaėda. Mãwã jarada bẽrã Ādjırãra cuarenta poa ějũã põasa ewaraga ðłde płłłł nıbbadjıdaa. Mãwã nınane jũma dji mẽsrã ðea Egiptodeba ědrłpedadara quinisıdaa. <sup>7</sup> Ādjırã cacubarı Ācõrẽba Ādji warrarã Canaał druadaıyaða asıa. Barıbłłł Ādjırãra cacua wẽãgoé ðeasıa ode nınane topedada bẽrã. Mał carea Josueba Ādjırãra cacua wẽãgobicuasıa. <sup>8</sup> Jũma cacua wẽãgopedadacarea dıguıda

---

\* <sup>5:3</sup> Hebreo bedeađe Aralot trłłba jara ðła: “Umaquırã cacua wẽãgopedada e.”

duanesidaa aba ādji cacua anibɫadaada. <sup>9</sup> Ācōrēba Josuēa jarasia:

–Egiptode nezoca panasidade bārāra mīā pera panasidaa baribɫɫ idi bārā cacua wēāgosida bēra maā mīā perara mā āyā ɫasia.–

Maā bēra maā ējūāra wadibida Gilgal abadaa.†

<sup>10</sup> Israelerāra Gilgalde duanesidaa. Ādji jūēpedada jedecode ewari catorcedē quewara Egiptodeba ēdɫpedada quīrānebada ewarida osidaa mama Jerico caita ɫɫ jewedade. <sup>11</sup> Nurēma Canaaā ējūāne zau ɫada co panesidaa. Paā ēsābari neē ɫada odapeđa cosidaa. Cebada jututiada sida cosidaa. <sup>12</sup> Mamaɫba ɫtaa manāra waa odjaé basía israelerāba cođamārēā. Maā poade Canaaā ējūāne zau ɫada co panesidaa.

*Ācōrē sordaorā boro zeda*

<sup>13</sup> Mama Jerico caita ɫɫde ewari aba Josueba ēberāda neco jūē nūmɫda unusia. Maā ēberā caita wāpeđa iwīdisia:

–¿Bɫara daiare ɫɫca wa dai dji quīrūare ɫɫ?–

<sup>14</sup> Ēberāba nāwā panusia:

–Māra ni aɫalare ɫɫéa. Māra Ācōrē sordaorā boro bēra ze ɫɫ.–

Maā ūrīsīde Josuera idji waya ɫɫdeba chīrāborode ɫarru cobepedā iwīdisia:

–Mā Boro, māra ɫɫ nezocaa. ¿Cārēda obi quīrā ɫɫ?–

<sup>15</sup> Maāne Ācōrē sordaorā boroba jarasia:

–Bɫara Ācōrē quīrāpita ɫɫ bēra ɫɫ jīrūne jā ɫara ērādua.–

Ara maāda Josueba ījā osia.

† 5:9 Hebreo beđeade Gilgal trɫba jara ɫɫa: “Bɫarabari āyā ɫɫi.”

## 6

*Israelerāba Jerico puru poyapeada*

<sup>1</sup> Jericodebemarāba israelerā wayaaba ādji purude eđa wābadara bio jūātrā eropanasidaa. Maļba ni aḅalda purudeba ēdrlāca basía, ni eđa zedaca basía. <sup>2</sup> Maļne Ācōrēba Josuéa jarasia:

–Ūrīdua. Mļa Jerico puruda, dji boroda, sordaorā sida bārāa poyabiya. <sup>3</sup> Bārā sordaorāra ewariza ḅarima aḅa Jerico auđu prrrḷgaḷadua. Sei ewari māwā oḷadua. <sup>4</sup> Maļne sacerdoterāba mļ baurudera eronībaḷida panla. Dewara siete sacerdoterāda ādji na nībaḷida panla. Ādjirāza cachiru oveja cachu oḷada edeḷida panla. Sietebema ewaride bārāra ḅarima siete Jerico auđu prrrḷgaḷadua. Maļne jūma maļ cachiru eropanlba jīgua zaḷida panla. <sup>5</sup> Cachiru dārā jīguablaḷe bārāra jīgua ḅiaḷadua. Maļne Jerico auđu jūrā ca ḅara iduḅa toḷogozoaya. Maļne bārāra daucha pirapoḷapeḷa purude eđa djōne wābrrḷḷadua.–

<sup>6</sup> Ara maļda Nuļ warra Josueba israelerā sacerdoterāra jūma trlācuapeḷa jarasia:

–Ācōrē baurudera Jerico puru auđu prrrḷga edeḷadua. Idjaba bārānebemada siete edaḷapeḷa baurude nocoare cachiru bara nībaḷadua.–

<sup>7</sup> Maļbe sordaorāa nāwā jarasia:

–Bārā sida wānapēḷa Jerico puru auđu prrrḷgaḷadua. Āclrrl sordaorā djōni careabema bara Ācōrē baurude na nībaḷadua.–

<sup>8</sup> Josueba jaradara jūma ijā osidaa.\* Sacerdoterā siete panlra Ācōrē baurude nocoare nībasidaa ādji cachiru zá

---

\* 6:8 Josueba jaradara jūma ijā osidaa. Hebreo beḷea Ḷclrrl cartade nāwā ḅl ḅla: “Josueba māwā jaradacarea.”

panlɔda. <sup>9</sup> Ādjirā nocoare ḷcɔɔɔ sordaorāda djōni careabema bara nībasidaa. Waabema sordaorāra Ācōrē baurude caiɔu errubusibasia. Māwā nīnane sacerdoterāba ādji cachirura zá jōnaca basía. <sup>10</sup> Baribɔɔɔ Josueba sordaorāa nāwā jarasia:

–Þiarānadua. Ni maārī biɔa beɔearānadua. Chupea pananadua aɔa mḷa jarabɔɔɔɔda. Mḷa bārāa jarabɔɔɔɔe biadadua.–

<sup>11</sup> Maḷ ewaride Josueba Ācōrē baurudera þarima aɔa Jerico puru auɔu ɔɔɔɔɔga edebisia. Māwā oɔapeɔa wayacusa ādji cāibadamaa zesidaa. <sup>12</sup> Nurēma diapedeɔa Josuera piradɔɔapeɔa sacerdoterāa Ācōrē baurudera wayacusa Jerico puru auɔu ɔɔɔɔɔga edebisia. <sup>13</sup> Sacerdoterāa siete panɔra Ācōrē baurude nocoare nībasidaa. Ādjiza cachirura zá nībasidaa. Ādjirā nocoare ḷcɔɔɔ sordaorāra djōni careabema bara nībasidaa. Waabema sordaorāra Ācōrē baurude caiɔu errubusibasia. Māwā nīnane sacerdoterāba ādji cachirura zá jōnaca basía. <sup>14</sup> Maḷ umébema ewaride ādjirāra wayacusa þarima aɔa Jerico puru auɔu ɔɔɔɔɔgaapeɔa ādji cāibadamaa jēda zesidaa. Sei ewari māwā osidaa.

<sup>15</sup> Sietebema ewaride ādjirāra diapedeɔa piradɔɔapeɔa Jerico puru auɔu ɔɔɔɔɔgasidaa naārā opeɔada quīrāca. Baribɔɔɔ maḷ ewaride þarima siete ɔɔɔɔɔgasidaa. <sup>16</sup> Þarima siete ɔɔɔɔɔgapeɔadacarea cachirura dārā jīgua zasidaa. Maḷne Josueba jīgua jarasia:

–Þiadadua! Ācōrēba naḷ Jerico purura dadjirāa poyabibɔɔɔɔ. <sup>17</sup> Jūmarāda quenanapeɔa purura, ne jūma purude ɔɔ siɔa babueɔadua Ācōrēba idji itea māwā obi ɔɔ bēḷā. Aɔabe wērā auɔua ɔɔ Raháɔɔɔɔ, idji deɔe panɔ siɔa zocai ɔɔadua dadjia wārāneba māwā oɔida jarapeɔada bēḷā. Naḷ puru sāwā poyaeɔi cawaya mḷa diabueɔa ēberārāda idjia mērāsia. <sup>18</sup> Baribɔɔɔ bārāa bio

quĩrãcuidadua. Purude ne bia beara ni cãrẽ sida edarã-nadua, Ācõrẽba idji itea ne jũmada babuedaduada ada bẽrã. Bãrãba ijãnaéβλγλ, dadji purura bedeade βλδapeda Ācõrẽba quinibiya. <sup>19</sup> Paratada, oroda, bronze odada, jiorro oda sida jũma Ācõrẽa diađida panλα. Maλδrλ Ācõrẽa diađa wagabadađe βλδida panλα.–

<sup>20</sup> Sacerdoterãba ãdji cachiru dãrã jĩgua zasiđade jũmarãda jĩgua biasiđaa. Małne Jerico puru auđu jũrã ca βλra iduβa tođogozoasia. Ara małda israelerã daucha djõne pirapođapeda purura poyasiđaa. <sup>21</sup> Mał purudebema umaquĩrãrãda, wẽrãrãda, warrarãda, drõãrã sida necoba jũma quenasiđaa. Ādji pacada, ovejada, burro sida jũma quenasiđaa. <sup>22</sup> Małne Josueba Canaał drua acłde diabueda eberãrãa nãwã jarasia:

–Wẽrã auđua βλ Rahá diguiđaa wãnapeda idjira, idji dede duanλ sida eđrλ enenadua. Bãrãba idjía wãrãneba jarapedađara ode wãnadua.–

<sup>23</sup> Ara małda Rahá diguiđaa wãnapeda dji zezada, dji papada, dji djabarãda, dji djabawẽrãda, jũma ãdji eberãrã sida dajadaa enesiđaa. Małbe israelerã duanλmalba jĩga βλde wãsiđaa. <sup>24</sup> Małmisa waabema israelerãba Jerico purura abeda jũma babuesiđaa. Baribλrλ paratada, oroda, bronze odada, jiorro oda sida Ācõrẽa diađa wagabadađe βλsiđaa. <sup>25</sup> Josueba wẽrã auđua βλ Rahára, idji eberãrã sida zocai βλsia, mał wẽrãba idjia Jerico chupea acłde diabuedara mẽrãna bẽrã. Rahá eberãrãra wađibiđida israelerã tãẽna panλα.

<sup>26</sup> Mãwãnacarea Josueba wãrãneba nãwã jarasia:

Aβalba nał Jerico puru wayacusa oi carea jλwa βλibλrλ,  
mał eberãra Ācõrẽba bié βλya.

Dji mõgara jũrã ca βađa wayacusa obλrλde idji warra iwinada beuya.

Dji eda wābada pārābɫɾɫɛ idji warra tēābemada beuya.

Māwā idji warrarāra jūma quininia.†

27 Ācōrēra Josue ume ḥasia. Mañ bēṛā Josuera jūma mañ druade trā ḥɫa ḥesia.

## 7

### Acañ ne drɫaɛa

1 Judaḋeba yōna ēberāda aba ḥasia Acañ abadada. Idjira Carmi warra basía. Carmira Zabdi warra basía. Zabdira Zerá warra basía. Jericoḋe Ācōrēba israelerāa ne jūma babueḋaduada aḋamīna Acañba ijāé ḥɫɫɫ mērā edasia. Māwā oḋa bēṛā israelerāra Ācōrē quīrāpita beḋeade panesidaa. Ācōrēra ādjirā ume bio quīrūna bēṛā nañda māwāsia.

2 Jericoḋeba Josueba ēberārāda Hai puru aɫḋe diabuesia. Hai purura Betelḋeba ḥmāḋau odjabariare Bet-Aveñ caita ḥasia.\* Josueba diabueḋarāra wānapeda Hai purura quīrācuita aɫsidaa sāwā poyadi cawaya. 3 Mañbe wayacusa jēda zedapeda Josuéa nāwā jarasidaa:

–Haiḋebema sordaorāra zocārāébe paɫɫa. Dadjirāba mil uméba wa mil ūbeaba ādjirāra poyaeida paɫɫa. Mañ bēṛā dadjirā sordaorāra jūma diabuerādua.–

4 Mañba Josueba sordaorāra mil ūbeabe diabuesia Hai puruḋebemarā ume djōnamārēā. Baribɫɫ Haiḋebemarāba poyadapeda israelerāra mīrū wāsidaa. 5 Mañne Haiḋebemarāba puruḋe eda wābadamaɫba israelerāra

† 6:26 Josueba jaradara wārāda māwāsia. Aɫɫdua 1 Reye 16:34.

\* 7:2 Hebreo beḋeade Bet-aveñ trāba jara ḥɫa “cadjirua obada de.”

ēpē wāsidaa eya edaa tuca jira ɓɓɗaa.† Eɗaa wāɓɓ-  
dade israelerāra 36 beasidaa. Mañ carea israelerāra ne  
wayadapeɗa abeɗa djōni crīchara neé panesidaa.‡

<sup>6</sup> Josuera, israelerā bororā sida bio sopuasidaa. Mañ  
carea ādjia jɓ panɓra jūma cōātadapeɗa ādji boro ɓɓɓ  
egoro porada cuasidaa. Mañbe Ācōrē baurude caita  
chīrāborode ɓarru copanesidaa aba queubodeɗaa. <sup>7</sup> Māwā  
panɓne Josueba Ācōrēa nāwā jarasia:

-¡Ay, dai Boro Ācōrē! ¿Cārē cārēā dairāra Jordaɓ  
do quīrārā chābisi? ¿Dairāra amorreorā jɓwaɗeɗa ɓɓɓ  
carea enesica? ¿Ādjirāba dairā quenanamārēā enesica?  
¡Jordaɓ do quīrārē panenabara biara ɓacasia! <sup>8</sup> ¡Ay, mɓ  
Boro! Haidebemarā wayaɗeɗa dai israelerāra jēda pira  
zesidaa. Mañba mɓra beɗeɗa jaure neé ɓɓɓ. <sup>9</sup> Cananeorāba  
waabemarā biɗa mañra ūrīnia. Mañda cawasiɗara ādjirāra  
dairā ume djōne zeɗia. Mañne dairāda jūrā eɗadapeɗa  
abeɗa jūma quenaniɓɓɓ, ¿ɓɓɓ sāwā cawabi ɓɓra wārāda  
Ācōrēda?-

<sup>10</sup> Mañne Ācōrēba jarasia:

-¿Cārē cārēā sopuaba ɓɓra egode cobɓ? ¡Piradrɓ-  
ɗua! <sup>11</sup> Bārā israelerāba cadjiruada osidaa. Mɓa  
jaraɗara bārāba j̄jā oɗaé basía.§ Mɓa Jericoɗebema  
nebiara edarānaduɗa aɗamīna edasidaa. Māwā mɓreɗa  
ɗɗadapeɗa diguiɗa mērā eropanɓa. Mañne sewadaba  
eɗaɗaé panɓana a panɓa. <sup>12</sup> Mañ carea bārā israelerāba  
dji quīrūra waa royadaéa. Djōniɓɓɓ bārāɗɗɓ mīrū pi-  
rapoɗia. Bārāra beɗeɗe panɓ bērā mɓa jūma quen-

† 7:5 Eya edaa tuca jira ɓɓɗaa. Hebreo beɗeɗe “Sebarim” ɓɓ  
ɓɓɓ. Mañba idjaba jara ɓɓɓ “mōgara edabadama.” ‡ 7:5  
Abeɗa djōni crīchara neé panesidaa. Hebreo beɗeɗe ɓɓ ɓɓɓ:  
“Baido quīrāca panesidaa.” § 7:11 Mɓa jaraɗara. Hebreo  
beɗeɗe ɓɓ ɓɓɓ: “Mɓ bārā ume beɗeɗa ɓɓɗara.”



abiya. Bārāba mērā eropanlda isabe jūma babuedaéblrl, m̄lra bārā ume waa baéa. <sup>13</sup> Jālbe purua nāwā jarade wādua: “Nu Ācōrē quīrāpita dji jaredida panl bērā idji itea bia panani carea oēida panlra nane oēadua.\* Dadjī israelerā Ācōrēba nāwā jara bla: m̄la Jericoēbema jūma babuedaduada adamīna bārā israelerāba lclrl edaēapeđa mērā eropanla. Bārāba maḡlra āyā edeēapeđa jūma babuedaéblrl, bārā dji quīrūra poyadaéa.”

<sup>14</sup> Nu m̄l quīrāpita jūmarāda zēdida panla. Maḡne m̄la cawabiya Israel doce puruēbemada aba beēade blda. Maḡ purura caitaara zepēđa m̄la cawabiya cai drōā basideba yōpedadarāda beēade panlda. Maḡlārā caitaara zēapeđa m̄la cawabiya abal drōāda idji ēberārā sīda beēade panlda. Ādjiēbema umaquīrārāda caitaara zēdida panla. <sup>15</sup> Zebldade m̄la cawabiya caida beēade blda. Maḡba Jericoēbema babueida bađada mērā erobla. Waabema israelerā tāēna cadjirua ođa bērā idjaba m̄la jaradara iḡā ođáé bērā idjida, idji ēberārā sīda beēadua. Maḡbe ādjira, ādjia eropanl sīda jūma babuedadua.–

*Acaḡ* beēade blda Ācōrēba cawabīda

<sup>16</sup> Nurēma diapedēđa Josuera piradr̄apeđa israelerā ābaa jresia. Maḡne Ācōrēba cawabīsia Judēba yōna puruda beēade blda. <sup>17</sup> Maḡbe ādji drōā basideba yōpedadarā caitaara zebldade Ācōrēba cawabīsia Zerāēba yōpedadarāda beēade panlda. Zerāēba yōpedadarā caitaara zebldade Ācōrēba cawabīsia Zabdi ēberārāda beēade panlda. <sup>18</sup> Zabdiēbema umaquīrārā aba aba zebldade Ācōrēba cawabīsia Carmi warra Acaḡda

\* <sup>7:13</sup> Ācōrē quīrāpita bia duanani carea ādjirāra cuiēapeđa wua tātođada j̄lnida panasīdaa. Idjaba ādji quima ume jīpa cāīnida panasīdaa.

bedeade ɓada. Acaɓra Zabdi wiuzaque basía. Zabdira Zerá warra basía. Ádjira Judadeba yõna purudebema basía.

<sup>19</sup> Maɓne Josueba jarasia:

–Acaɓ, dadji israelerã Ácõrẽ quĩrãpita jũma bla oɗada wãrãda jaradua.† Ni maãrĩ biɗa mẽrãrãdua.–

<sup>20</sup> Acaɓba panusia:

–Wãrãda mɓa dadji israelerã Ácõrẽ quĩrãpita nãwã cadjiruada osia. <sup>21</sup> Jericode djõ panasidade mɓa wua biya quiruda Babilonia druade capeɗadada, paratada libra juesuma, idjaba oroda libra aba auɗu unusia.‡ Jũma maɓgɓara awuɗa bẽrã edapeɗa mɓ wua dejãne jou ɓasia. Dji paratara edrecare ɓasia.–

<sup>22</sup> Ara maɗda Josueba ẽberãrãda diabuesia acɗe wãnamãrẽã. Acaɓ wua deɗaa pira wãnapɗa Acaɓba jarɗa quĩrãca jũma unusidaa. Dji paratara edrecare ɓasia. <sup>23</sup> Jũma edapeɗa Ácõrẽ quĩrãpita coɓsidaa Josueba israelerã biɗa ununamãrẽã. <sup>24</sup> Maɓbe Josueba, waabema israelerã ume Acaɓra Acor jogaɗaa edesidaa. Idjia dɗa eroɓada siɗa edesidaa: wua Babiloniane caɗada, paratada, oro siɗa. Maɓ awara idji warrarãda, idji caurãda, idji pacada, idji burroda, idji ovejada, idji wua de siɗa edesidaa. Idjia eroɓadara abeɗa jũma edesidaa. <sup>25</sup> Maɓne Josueba Acaɓra nãwã quẽãsia:

–¿Bla cãrẽ cãrẽã daira nẽbrade ɓasi? ¡Bla nẽbrara oɗara Ácõrẽba ara bɗdji ɓrɓ ɓaebiya!–

---

† 7:19 Ácõrẽ quĩrãpita jũma bla oɗada wãrãda jaradua. Hebreo bedeade nãwã ɓá ɓla: “Ácõrẽra dji dromaara ɓada jaradua. Idjía bia bedeada.” ‡ 7:21 Paratada libra juesuma. Hebreo bedeade ɓá ɓla: “Doscientos siclos de plata.” Oroda libra aba auɗu. Hebreo bedeade ɓá ɓla: “Oro barrada dji zɓgɓara cincuenta siclos.”

Māwā jarađacarea israelerāba Acałra idji ēberārā sida mōgaraba tabari beađapeđa jūma babuesiđaa. Jūma idjia erobada sida babuesiđaa. <sup>26</sup> Małbe ādji łrł mōgarada boromea buesiđaa. Małra wađibiđa boromea nūmla. Mał jogoara wađibiđa Acor abadaa. <sup>§</sup> Israelerāba māwā opeđada bērā Ācōrē quīrūbira tumasia.

## 8

### *Israelerāba Haiđebemarā poyapeđada*

<sup>1</sup> Małbe Ācōrēba Josuéa nāwā jarasia:

–Bł sordaorāda jūma trłcuapeđa waya Haiđebemarā ume djōne wānada. Ne wayarādua. Jēda crīcharādua. Młā Haiđebemarāda, ādji boro sida bła poyabiya. Ādji ējūāra, ādji puru sida bł jłwaeđa ɸłya. <sup>2</sup> Bārāba Jericodebemarā quenapeđada quīrāca Haiđebemarāra, ādji boro sida quenanađua. Baribłrł ādjia erobeara, ādji animarā sida bārāba eđađida panla. Bārāra puru jēdaare wānapeđa ādjia adua panlne quenane wānada.–

<sup>3</sup> Ara małda Josuera jūma idji sordaorā sida Haiđebemarā ume djōne wāsiđaa. Josueba sordaorā bio mēsra bēda treinta mil awara ɸłpeđa diamasi Hai puruđaa na diabuesia. <sup>4</sup> Diabuei naēna nāwā jarasia:

–Bio ūrīnada. Bārāra Hai puru wagaa wānapeđa mīrūnada. Jēda Haiđaa djōne zeđi carea pananada. <sup>5-6</sup> Małmisa waabemara mł ume wānia puru quīrāpe. Małne Haiđebemarā dairā ume djōne zebłdade sewada dairāra jēda pira wānia naārā mīrū wāpeđada quīrāca. Māwā unubłdade ādjia crīchadía wayacusa ādji waya panlneba mīrū wābłdada. Mał bērā dairāra ēpēnia. <sup>7</sup> Ādjirāba dai ēpēbłdade bārāra mīrū pananada puruđe eđa wānapeđa poyadađua, Ācōrēba bārāa poyabi bērā.

§ 7:26 Hebreo beđeade Acor trłba jara ɸla “nēbłra.”

<sup>8</sup> Purura poyadapeda jūma babuedadua dadji Ācōrēba jarada quīrāca. Māa jara ɛlra odadua.–

<sup>9</sup> Māwā jarapeda Josueba dji treinta mil panlra Hai purudaa diabuesia. Ādjirāra puru wagaa wānapeda l̄mā-dau ɛaebariare Betel yagaa mīrūsidaa. Małmisa Josuera waabema sordaorā panlma cāisia.

<sup>10</sup> Nurēma diapeda piradrapeda Josueba idji sordaorāra ābaa jlrepeda Haidaa wāsidaa. Josuera israelerā bororā ume sordaorā na nībasidaa. <sup>11</sup> Jūma sordaorā idji ume panlra Hai quīrāpe jūēnapeda mama panesidaa. Puru quīrāpe jewedada ɛasia. <sup>12</sup> Małne Josueba idji sordaorānebemada cinco mil edapeda Hai puru wagaa l̄mādau ɛaebariare Betel yagaa mīrūbisia. Māwā osia Haiɛdebemarāba adua panlne ādjirā ume djōne zedamārēā. <sup>13</sup> Māwā Hai wagaa mīrū panlne waabemada Hai quīrāpe panesidaa. Mał diamasi Josuera idji sordaorā ume dji jeweda ɛsi jūēne wāsidaa.

<sup>14</sup> Diapededa Haiɛdebema boroba unusia israelerāra djōne zebadada. Mał bērā idji sordaorāda isabe edesia Arabā ɛjūāare israelerā ume djōni carea.\* Bariblra Haiɛdebema boroba adua ɛasia idji puru wagabe dewara israelerāra mīrū panlda. <sup>15</sup> Josueba Haiɛdebemārā zeblda unublrlde ne wayablda quīrāca idji sordaorāra ɛjūā pōāsa ewaraga ɛlɛdaa wābada óare pira wābisia. <sup>16-17</sup> Mał bērā Haiɛdebema boroba jūma idji sordaorāra trl̄cuasia israelerā ɛpēnamārēā. Jūma Betelɛdebema sida israelerā caidu wāblrlsidaa Haiare djō panl bērā. Ni aɛal sordaoda purude ɛeé basía. Māwā ɛpē panlne ādjirā purudeba tml̄ wāsidaa. Mał awara isabe wāpedada bērā dji puru eda wābadara jūātrl̄ɛaé basía.

<sup>18</sup> Małne Ācōrēba Josuéa jarasia:

\* <sup>8:14</sup> Arabā ɛjūāra Jordał doare ɛla.

–Hai purura m̄a b̄r̄a poyabibɾɾa. Māl b̄r̄a bɾ m̄āsura puruɾaa ɾtaa wadua.–

Ara māɾda Josueba idji m̄āsura Hai puruɾaa ɾtaa wasia.  
<sup>19</sup> M̄aw̄a obɾɾɾe dji puru wagabe m̄ir̄u pananara isabe puruɾe eɾa w̄asidaa. Poyadapeɾa ara māɾda babuesidaa.

<sup>20-21</sup> Josueba idji sordaor̄a biɾa Hai purura cowaga n̄umɾa unusidaa. Māɾba cawasidaa dji m̄ir̄u pananaba purura poyadapeɾa babueɾɾada. Māl carea āɾjir̄a waya j̄eɾa pirasidaa Haiɾebemar̄a ume dj̄oni carea. Haiɾebema sordaor̄a āɾji puruɾaa j̄eɾa acɾɾada cowaga n̄umɾa unusidaa. Idjaba unusidaa israeler̄a m̄ir̄u pira w̄apeɾadara waya j̄eɾa āɾjir̄a ume dj̄one zebɾada. Māl b̄r̄a neé basía s̄amaa ēɾɾeɾa. <sup>22</sup> M̄aw̄a panɾne dji puru poyapeɾadara Haiɾebema sordaor̄a caid̄u zesidaa. M̄aw̄a israeler̄a Haiɾebemar̄a j̄ur̄a eɾadapeɾa quenasiɾaa. Ni ab̄aɾda idu m̄ir̄u w̄biɾaé basía ni zocai b̄ɾeé basía. <sup>23</sup> Ab̄abe Haiɾebema borodɾa zocai jidaapeɾa Josuema edesidaa.

<sup>24</sup> Israeler̄a Haiɾebemar̄a āɾjir̄a caid̄u zepedadara āɾji ēj̄uāne idjaba ēj̄uā p̄ōasa ewaraga b̄lare necoba quenanapeɾa wayacusa Haiɾaa w̄asidaa dji wadi zocai b̄eara beadi carea. <sup>25-26</sup> Josueba sordaor̄a jaraɾoasia dj̄onam̄ar̄eā aba Haiɾebemar̄a j̄uma beabɾadaa.† Māl ewaride Haiɾebema umaqūir̄ar̄a w̄er̄ar̄a siɾa doce mil quenasiɾaa. <sup>27</sup> Māɾbe israeler̄a Haiɾebema animar̄a, puruɾe bɾ nebia siɾa āɾjir̄a itea j̄uma edasiɾaa Āc̄or̄eɾa Josuéa jaraɾa qūir̄aca. <sup>28</sup> M̄aw̄anacarea Josueba Hai purura j̄uma babuesia. Ni c̄ar̄e siɾa b̄eé basía. Wadiɾa ni c̄ar̄e siɾa neé b̄la Hai puru b̄adama. <sup>29</sup> Māɾbe Josueba Haiɾebema borora beapeɾa bacuru c̄umiane ɾta su jira

† 8:25-26 Josueba sordaor̄a jaraɾoasia dj̄onam̄ar̄eā. Hebreo beɾeɾe n̄aw̄a b̄ɾ b̄la: “Josueba idji m̄āsura puruɾaa ɾtaa wa n̄umesia.”

ħלבisia aħa queubלרלħaa. Queudacarea edaa edaħapeda Hai purude eda wābadama taħsidaa. Maħbe idji ħrħ mōgarada boromea buesidaa. Maħ mōgarara wadibida boromea nūmħa.

*Josueba Ācōrē* ley jīgua leħa

<sup>30</sup> Māwānacarea Josueba Ebal eyade mōgarada ħtħ pā buesia animarā israelerā Ācōrēa babue diai carea. <sup>31</sup> Josueba maħra osia Ācōrē nezoca Moiseba israelerāa jarada quīrāca. Ācōrē ley Moiseba cartade ħħdaba nāwā jara ħħa: “Animarā babue diabada obħdade mōgarada ħtħ pā buedibħrħ, maħ mōgarara daucha chī orānada.”<sup>‡</sup> Maħ mōgara pā bueħa ħrħ israelerāħa ħħrħ animarāħa Ācōrēa jūma babue diasidaa. Idjaha Ācōrē ume necai ħeadi carea animarā dragada Ācōrēa babue diasidaa. <sup>32</sup> Mama Josueba israelerā quīrāpita Ācōrē ley Moiseba ħħħara mōgaraħe jaya ħħsia.<sup>§</sup>

<sup>33</sup> Maħne israelerā ēsi levitarā dji sacerdoterāħa Ācōrē baurudera equiade eronūpanasidaa. Israelerāra, āħbe-marā ādjirā tāēna panabada sida arima panasidaa. Dji bororāra, dji dromarāra, dji cawa obadarā sida panasidaa. Guerizim eya orroare ādjirā ēsidra panasidaa, idjaha Ebal eya orroare ēsidra panasidaa. Ācōrē nezoca Moiseba naēna jaraħoasia māwā oħamārēā. Māwā jarasia sacerdoterāħa israelerā bia jara ħħħamārēā. <sup>34</sup> Māwā panħne Josueba israelerā quīrāpita Ācōrē ley cartade ħħħada jūma jīgua lesia. Idjia lesia israelerāħa maħ leyda ħħ oħibħrħ Ācōrēħa careba ħaida baribħrħ ħħānāēbħrħ Ācōrēħa bié ħħida.\* <sup>35</sup> Moiseba ħħħara Josueba israelerā dji umaquīrārā, wērārā, warrarā, drua āħbema ādjirā tāēna panħ quīrāpita jūma jīgua lesia.

<sup>‡</sup> 8:31 Exodo 20:25. <sup>§</sup> 8:32 Deuteronomio 27:1-8. \* 8:34 Deuteronomio 27:9ħeba aħa 28:6ħħaa.

## 9

*Gabao*ñnebema ume beċea ʘapedada

<sup>1</sup> Mañ ewaride hititarāda, amorreorāda, cananeorāda, perezeorāda, heveorāda, jebuseorā sida Canaañ druade panabadjidaa. Jordañ doċeba ãmāċau ʘaebariare jewedaċe, eyaċe biċa ãcɽɽɽ panabadjidaa, idjaba jūma Mediterraneo pusa orroare ãcɽɽɽ panabadjidaa aʘa Libanonaa. Āċji bororāba ũrīsidaa israelerāba Jericora, Hai sida poyasidaċa. <sup>2</sup> Mañ carea jūma ābaa beċea ausidaa Josue ume idjaba israelerā ume djōne wāni carea. <sup>3</sup> Baribɽɽɽ heveorā Gabaoñnebemada mañ bororā ume beċea audaé basía. Āċjia biċa ũrīsidaa Josueba Jericoċebemarāra, Haiċebemarā sida jūma quenabisida. <sup>4-5</sup> Mañba crīċhasidaa israelerāra cūrūgadida āċji quenarānamārēā. Mañ carea ãcɽɽɽ edasidaa israelerāmaa wānamārēā. Āċjia edapedadaċa cacuaċe jļbada soresorea ʘeada jļsidaa. Āċjia jirūne jļbada sida capirudaċaċa ʘeada jļsidaa. Mañbe Josuemaa wābɽɽɽsidaa. Āċji netata edebadara soresorea ʘeada burro ãrļ edesidaa. Uva ʘa tɽbada animarā e oċara capirudaċaċa ʘeada, pañ zarea ārīna sida edesidaa. <sup>6</sup> Gilgal ējūāne Josue ʘɽma jūēnapeda Josuéa waabema israelerāa biċa nāwā jarasidaa:

–Daira drua tɽmɽba zebɽċaa. Quĩrĩā panɽa bārāra dai ume beċea ʘɽċida necai duanani carea.–

<sup>7</sup> Mañne israelerāba nāwā jarasidaa:

–Āĩbērā bārāra dairā caita panɽda jāwā panɽsicaċa. Māwāra ¿sāwā bārā ume beċea ʘɽċi?–\*

<sup>8</sup> Gabaoñnebemarāba nāwā panusidaa:

–Daira bārā nezocarāa.–

Mañne Josueba nāwā iwidisia:

–¿Bārāra cairāċa jāwā panɽ? ¿Sāmaɽba ze panɽ?–

<sup>9</sup> Āċjia panusidaa:

---

\* 9:7 Exodo 23:31-33.

–Daira drua ãiba tɒɒɒba ze panɒa bãrã Ãcõrẽra trɒ ðɒga ðɒ bẽrã. Daiba ùrísídaa ídjia sãwã Egiptode osida. <sup>10</sup> Idjaba ùrísídaa sãwã Jordaɒ quĩrãrẽbema amorreo bororãda poyasida. Naãrã Sehoɒ, Hesboɒ purudebemada poyasia. Maɒare Og, Basaɒ druadebema Astarot purude ðada sida poyasia.† <sup>11</sup> Maɒ bẽrã dai bororãba, dai druadebemarã bida nãwã jarasídaa: “Ota coðira edaðapeða israelerãmaa wãnadua. Ádjirãa jaraðadua dadjirãra ádji nezocarã bẽrã necai ðeadi carea ádjirã ume beðea ðɒ quĩrã panɒa.” <sup>12</sup> Acɒaðadua, dai zesida ewaride naɒ paɒra waðibíða jɒwɒrɒã ðeasia baribɒɒ idira zareacuapeða jũma ãrĩcuasia. <sup>13</sup> Idjaba za panɒ uva ða tɒbada animarã e oða sida enesídade waðibíða djiwidida ðeasia. Baribɒɒ jũma dji sore bacuasía. Daiba cacuaðe jɒbadara, jĩrũne jɒ panɒ síða dji sore bacuasía.–

<sup>14</sup> Gabaoɒnebemarãba paɒ enepeðaðara israelerãba ɒɒɒɒ cosídaa. Mãwã cawabísídaa Gabaoɒnebemarã ume beðea ðɒðíða. Baribɒɒ mãwã oðí naẽna Ãcõrẽa iwíðíðe basía. <sup>15</sup> Maɒne Josuera Gabaoɒnebemarã ume beðea ðɒsía necai panani carea. Wãrãneba jarasia ádjirãra beaðeáða. Waabema israelerã bororã bida abarida wãrãneba jarasídaa.

<sup>16</sup> Ewari ùbea baðacarea israelerãba cawasídaa Gabaoɒnebemarãba ádjirãra cũrũgasíðada. Cawasídaa tɒɒɒba zeðeáé basida, átebɒɒ ádjirã caita panabadada. <sup>17</sup> Ara maɒða israelerãra ádjirã caíðu wásídaa. Ewari ùbea babɒɒɒ ðdji puru beaðaa jũẽne wásídaa. (Ádji purura naɒgɒrã basía: Gabaoɒ araa, Capira, Beerot idjaba Quiriat-jeariɒ.) <sup>18</sup> Baribɒɒ israelerãba Gabaoɒnebemarãra beaðeáé basía, Ãcõrẽ trɒneba dji bororãba wãrãneba jarapeðada bẽrã ádjirãra beaðeáða. Maɒ carea israelerãba

---

† 9:10 Numero 21:21-35.



ara ādji bororāda bié jara panesidaa. <sup>19</sup> Baribɔɔ dji bororāba nāwā jarasidaa:

–Dadji israelerā Ācōrē trāneba naļ Gabaoļnebemarā ume bedeā ɛsidaa. Maļ bērā ādjirāra beaɔacara panɔa.

<sup>20</sup> Ātebɔɔ zocai ɛɔia. Dadjirāba wārāneba jarapeɔɔara ijā oɔaéɔɔ Ācōrēda dadjirā ume quĩrūya.–

<sup>21</sup> Maļba israelerā bororāba jarasidaa Gabaoļnebemarā zocai ɛɔamārēā. Baribɔɔ ādjirāra ɛsidaa israelerā itea tɔɔ ɛɔá pananamārēā idjaba baido jue pananamārēā. Māwā israelerā bororāba wārāneba jarapeɔɔara osidaa.

<sup>22</sup> Josueba Gabaoļnebemarāra trābipeɔa nāwā jarasia:

–Bārāba ¿cārē cārēā dairāra cūrūgasida? ¿Cārē cārēā tɔɔɔba ze panɔana asida? ¡Bārāra dairā caita panabadaa!

<sup>23</sup> Bārāba dairāda cūrūgapeɔɔa bērā dai Ācōrēba bārāra bié erobaya. Idiba āta bārāra dai nezocarāda panania. Dai Ācōrē de itea tɔɔ ɛɔá panania idjaba baido jue panania.–

<sup>24</sup> Ādjia Josuéa nāwā panusidaa:

–Ne wayaaɔeba dairāba māwā osidaa. Cawasidaa bārā Ācōrēba idji nezoca Moisea jarasida dai drua bārāa jūma diamārēā idjaba dairā jūma quenamārēā. Maļ bērā crīchasidaa bārāba dairāra jūma quenanida. <sup>25</sup> Dairāra bārā jɔwaɔa panɔa. ɔɔa jipa oida crīcha ɛɔ quĩrāca odua.–

<sup>26</sup> Māwā jarapeɔɔa bērā Josueba israelerāa Gabaoļnebemarāra idu beabié basía. <sup>27</sup> Baribɔɔ ādjirāra ɛsía israelerā itea tɔɔ ɛɔá pananamārēā idjaba baido jue pananamārēā. Ācōrēa animarā babue diabada itea biɔa māwā o panesidaa. Waɔibiɔa māwā obadaa Ācōrēba idji de obidama.

## 10

*Israelerāba amorreorā poyapeɔɔa*

<sup>1</sup> Mañ ewaride Adonisedéda Jerusaleñnebema boro basía. Adonisedéba ùrísia Josueba Haiðebemarāra poyapeda purura jūma babuepeda dji borora beasida Jericoðe oda quírāca. Mañ awara ùrísia Gabaoñnebemarāda israelerā ume necai panani carea beðea ɛɫɫapeda ādjirāare panesidada. <sup>2</sup> Mañba idjira bio ne waya ɛesia, Gabaoñra Hai puru cāyābara waiɛlara ɛada bēra. Dji bororā panabada puru quírāca ɛasia. Mañ awara Gabaoñnebema sordaorāra bio mēsra ɛasia. <sup>3</sup> Mañ bēra Jerusaleñnebema boro Adonisedéba beðea diabuesia Hebroñnebema boro Hohañmaa, Jarmudebema boro Pireañmaa, Laquidebema boro Japiamaa, idjaba Egloñnebema boro Debiramaa biða. <sup>4</sup> Nāwā jarabisia:

–Mā carebaðe zedadua. Gabaoñnebemarā ume djōne wānia. Ādjira Josue ume idjaba israelerā ume necai panani carea beðea ɛsidaa.–

<sup>5</sup> Ara mañda amorreorā bororā juesuma panra jūma ādji sordaorā ume ābaa wānapeda Gabaoñ purura jūrā edasidaa uraði carea. Jerusaleñnebemada, Hebroñnebemada, Jarmudebemada, Laquidebemada idjaba Egloñnebema sida wāsidaa. <sup>6</sup> Mañ unusidaðe Gabaoñnebemarāba Gilgaldaa Josue ɛmaa nāwā jarabisidaa:

–Eyadebema amorreo bororāra jūma ābaa dairā ume djōne zesidaa. Dairāra bārā nezocarā bēra daduɛa djōbirānadua. ɟIsabe dairā carebaðe zedadua!–

<sup>7</sup> Ara mañda Josuera, idji sordaorā bio mēsra ɛada, waabema sordaorā sida Gilgalðeba ādjimaa wāɛɫɫasidaa.

<sup>8</sup> Mañne Ācōrēba Josuéa nāwā jarasia:

–Amorreorāra wayarādua. Mā bārā ādjirāra poyabiya. Djōɛadaðe ādjirā ni ɛbaɛba droadaéa.–

<sup>9</sup> Gilgalðeba jūma mañ diamasi nībaðapeda Josuera idji sordaorā ume araa jūēnapeda amorreorāba adua panne

urasidaa. <sup>10</sup> Israelerāba urabɫdade Ācōrēba amorreorāra ne wayabipeɫa memenesidaa. Māwā israelerāba ād-jirāra Gabaoɫ druade zocārā quenasidaa. Amorreorā ḷtaa Bet-horoɫnaa mīrū wāɫɫdade israelerāba caiɫu quena wāsidaa aba Azecá puruɫaa idjaba Maquedá puruɫaa biɫa. <sup>11</sup> Amorreorā Bet-horoɫneba eɫaa Azecáɫaa mīrū wāɫɫdade Ācōrēba hieɫo waiɫɫada cue quiṛāca ādjirā ḷrḷ jurrubisia. Israelerāba necoba quenapeɫada cāyābara maɫgɫba zocārāara quenasia.

<sup>12</sup> Ācōrēba israelerāa amorreorā poyabiɫa ewaride Josueba israelerā quiṛāpita nāwā jīgua jarasia: Ācōrē, ḷmāɫaura Gabaoɫ ējūāne ipi coɫɫɫua; jeɫeco siɫa Ajaloɫ jewedeɫe ipi coɫɫɫua.

<sup>13</sup> Ara maɫɫa ḷmāɫaura, jeɫeco siɫa ipi copanesidaa aba israelerāba ādjirā dji quiṛū jūma quenabɫɫadaa.

Maɫgɫra Jaserba idji cartade jūma ɫasia.\* Josueba māwā jarabɫɫɫe ḷmāɫaura umatipa coɫɫɫa berara ewari aba ɫaeé ɫasia. <sup>14</sup> Josueba Ācōrēa iwidiɫara ne ununaca droma basía. Maḷ naēna ēberāba ne ununaca droma iwidiɫara Ācōrēba ḷjā oca basía. Idjaba maḷ ewarideba ḷtaa ḷjā oé ɫa. Baribɫɫ maḷ ewaride Ācōrēba ḷjā osia israelerāare djō ɫa bēṛā.

<sup>15</sup> Māwānacarea Josuera israelerā siɫa wayacusa Gilgalɫaa ādji cāɫɫadamaa wāsidaa. <sup>16</sup> Maḷmisa amorreo bororā juesuma panɫra Maquedá puru caita uriaɫe mīrūsidaa. <sup>17</sup> Baribɫɫ mama mīrū panɫɫa ununapeɫa ḷcɫɫɫaba Josuéa jaraɫe wāsidaa. <sup>18</sup> Maḷne Josueba idji sordaorāa nāwā jarasia:

–Mōgara waiɫɫada bɫɫɫari edeɫapeɫa uriara jūātrɫ nūmɫnɫɫua. Maḷbe ḷcɫɫɫaba mama jḷā panenɫɫua ādjirā ēdrɫṛānamārēā. <sup>19</sup> Waabemarāba dji quiṛūra ēpēnapeɫa

\* 10:13 Hebreo beɫeɫe Jaser trḷba jara ɫa: “Jipa ɫa.” Idji cartara idi neéa.

jēdaareba quena wānadia ādji purude jūrānamārēā. Dadji Ācōrēba bārāa ādjirāra jūma poyabibara. –

<sup>20</sup> Māwā Josueba israelerā ume amorreorāra berara jūma quenasidaa. Zocārēbe ādji puru mōgaraba jūrā ca beade jūenapeda mīrū panesidaa. <sup>21</sup> Mañne israelerā ni abarda beudaé basía. Jūmaena bia jēda zesidaa Maquedá purudaa Josue hamaa. Mañ bērā jūmarāba wayasidaa israelerā bié odi carea.

<sup>22</sup> Mañne Josueba idji sordaorāa jarasia:

–Isabe mōgara uria jūātra hāra āyā hēadua. Mañbe dji bororā juesuma panra dajadaa māma enenadua.–

<sup>23</sup> Ara mañda dji bororā juesuma panra dajadaa enesidaa: Jerusaleñnebema boro, Hebroñnebema boro, Jar-mudebema boro, Laquidebema boro, Egloñnebema boro sida. <sup>24</sup> Mañ bororā Josuema enenapeda Josueba idji sordaorāra jūma trāpeda sordaorā bororā idji ume panra nāwā jarasia:

–Nama zedapeda jīrūba ādji ochirude tga eronūpananadua.–

Ara mañda zedapeda ochirude tga eronūpanesidaa.

<sup>25</sup> Mañne Josueba israelerāa jarasia:

–Za dadjirāba obda quīrāca Ācōrēba jūma dadjirā dji quīrū sida oya. Ne wayarānadia. Ni maārī bida jēda crīcharānadia. Aba beadapeda sozarra beadadia.–

<sup>26</sup> Māwā jarapeda Josueba dji bororā juesuma panra beasia. Beapeda ādjira bacuru cūmiane su jira hācuabisia. Māwā jira panesidaa aba queubarda. <sup>27</sup> Queubode Josueba ādjira edaa edabipeda ādji mīrū panana uridae hatacuabisia. Mañbe mōgara waiāba beaba dji uriara jūātra nūmasidaa. Mañ mōgarara wadibida mama beaa.

*Israelerāba puru bea poyapedada*

<sup>28</sup> Mañ ewaride Josueba idji sordaorã ume Maquedá purura poyadapeda jüma babuesidaa. Mamabemarãda necoba jüma quenasidaa. Ni aɓalda zocai ɓɓaé basía. Josueba Maquedádebema borora beasia Jericodebema boro beada quĩrãca.

<sup>29</sup> Mamaɓba Josuera idji sordaorã ume Libna puruɗaa djõne wãsidea. <sup>30</sup> Æcõrẽba Libna purura, dji boro sida israelerãa poyabipeda Josueba jüma quenabisia. Ni aɓalda zocai ɓɓé basía. Dji boro sida beasia Jericodebema boro beada quĩrãca.

<sup>31</sup> Mamaɓba Josueba idji sordaorã ume Laqui purura jürã edadapeda araa djõne wãsidea. <sup>32</sup> Ewari umé babɓɓde Æcõrẽba israelerãa Laquidebemarãra poyabisia. Ædjirã sida necoba jüma quenasidaa Libnanebemarã quenapeda quĩrãca. <sup>33</sup> Mañne Guezerdebema boro Horaɓra idji sordaorã ume Laquidebemarã carebade wãsidea. Baribɓɓ Josueba idjira, idji sordaorã sida poyapeda Ædjirãra jüma quenabisia. Ni aɓalda zocai ɓɓé basía.

<sup>34</sup> Mamaɓba Josuera idji sordaorã ume wãbɓɓsidea Egloɓ puruɗaa. Purura jürã edadapeda araa djõne wãsidea. <sup>35</sup> Ara mañ ewaride Josue sordaorãba poyadapeda necoba jüma quenasidaa Laquide opedada quĩrãca.

<sup>36</sup> Egloɓneba Josuera idji sordaorã ume Hebroɓ puruɗaa djõne wãsidea. <sup>37</sup> Poyadapeda necoba jüma quenasidaa. Dji borora, puru caita ɓea ëberãrã sida quenasidaa. Ni aɓalda zocai ɓɓaé basía. Egloɓne opedada quĩrãca Hebroɓnebemarãra quenapeda purura jüma babuesidaa.

<sup>38</sup> Mamaɓba Josuera israelerã ume Debir puruɗaa djõne wãsidea. <sup>39</sup> Poyadapeda dji borora, puru caita ɓea ëberãrã sida necoba jüma quenasidaa. Ni aɓalda zocai ɓɓaé

basía. Hebroñnebemarã, Libnanebemarã, idjaba mañ puruðebema bororã opeðada quiñãca jũma quenasiðaa.

<sup>40</sup> Mãwã Josueba mañ ãjũãne ðeðarãra jũma poyasia. Eyade ðeðada, Negue ãjũãne ðeðada, jeweðade ðeðada, eya carrade ðeðada, dji puru bororã sida jũma poyapeða quenasia israelerã Æcõrẽba jarada quiñãca. Ni abalda zocai ðlé basía. <sup>41</sup> Josueba jũmarãda poyasia Cadẽbarneadeba aba Gazadaa idjaba Goseñneba aba Gabaoñnaa.† <sup>42</sup> Dãrãéne Josueba jũma mañ ãjũãne ðea puru bororãda poyapeða adji ãjũãra edasia Æcõrẽra israelerãare djõna bẽrã.

<sup>43</sup> Mãwãnacarea Josuera idji sordaorã ume Gilgaldaa jẽda wãsiðaa.

## 11

*Josueba Jabiñ* ðe ðea poyada

<sup>1</sup> Mañ ewariðe Jabiñ abadada Hazor puruðebema boro basía. Mañ Jabiñba ãrĩsia Josueba zocãrã poyasida. Mañ carea dewara puru bororãmaa beðeada diabuecuasia israelerã ume djõne wãni carea. Mañ beðeara diabuesia Madoñ puruðebema boro Jobámaa, Simroñ puruðebema boromaa, Acsap puruðebema boromaa, <sup>2</sup> dji wãrãga eyaiða ð ãjũãne ðea bororãmaa, Cineret amene caita ðea bororãmaa,\* Dor puru caita ðea bororãmaa, ãmãðau ðeðariare ð ã jeweðade ðea bororãmaa, <sup>3</sup> ãmãðau odjabariare ðea cananeorã bororãmaa, ãmãðau ðeðariare ðea cananeorã bororãmaa, amorreorã bororãmaa, hititarã bororãmaa, perezeorã bororãmaa, eyaiða ð ãjũãne

† <sup>10:41</sup> Mañ Goseñ purura Canaã druade ðla. Jose ewariðe israelerãra dewara Goseñ ãjũãne panesiðaa Egipto druade. Genesi 46:31neba aba 47:6ðaa. \* <sup>11:2</sup> Mañ Cineret amenera idjaba trã jarabadaa Quinẽret, Galilea, Genesare idjaba Tiberia.

bea jebuseorã bororãmaa, Hermoñ eya carrade bea heveorã bororãmaa idjaba Mizpa jewedade bea bororãmaa bida.

<sup>4</sup> Mañ bororãba cawayodeba djöbadarãda, carretadeba djöbadarãda, waabema sordaorã sida jüma djöne edesidaa. Bio cãbana wãsidaa. Pusa ìbΛ quĩrãca ãdjirãra poya juachadaca basía. <sup>5</sup> Mañ bororãra israelerã ume djöni carea ábaa wãnapeda Meroñ do zaquede duanesidaa. <sup>6</sup> Mañne Ácõrẽba Josuea jarasia:

–Ádjirãra wayarãdua. Nu ara nañ hora quĩrãca mña bãrãa ãdjirãra jüma quenabiya. Mañne ãdji cawayo jĩrũ quẽgura jüma tlcuaadadua idjaba ãdji djöbada carretara jüma bácuadadua.–

<sup>7</sup> Mañbe Josueba idji sordaorã ume Meroñ do zaquede cawaéne urade wãsidaa. <sup>8</sup> Ácõrẽba israelerãa ãdjirãra poyabisia. Mañne israelerãba ãcãrã ãpẽsidaa aba Misrepot dodaa idjaba Sidoñ puru caita. Mañ awara ãcãrã ãpẽsidaa aba Mizpa ãjũãnaa. Abeda jüma quenasiidaa. Ni abalda zocai bldaé basía. <sup>9</sup> Ácõrẽba jarada quĩrãca Josueba jüma osia. Ádji cawayo jĩrũ quẽgura jüma tlcuasias idjaba ãdji djöbada carretara jüma bácuasia.

<sup>10</sup> Mañbe Josue idji sordaorã ume jëda zebdada Hazor purudaa djöne wãsidaa. Poyadapeba Josueba dji borora beasia. (Hazordebema borora dewararã cãyãbara dji dromaara basia.) <sup>11</sup> Mama jümarãda necoba quenasiidaa. Ni abalda zocai bldaé basía. Puru sida jüma babuesidaa. <sup>12</sup> Israelerã ume djöpedada bororãra Josueba necoba jüma beasia. Mañ bororã puru beara poyapeba jüma babuesia Ácõrẽ nezoca Moiseba jarada quĩrãca. <sup>13</sup> Israelerãba puru eya zaquede beara jüma babuedaé basía. Josueba ababe Hazordrã babuesia. <sup>14</sup> Baribarã puruza jümarãda necoba quenasiidaa. Ni abalda zocai bldaé basía. Ádji animarãra,

ne bia quedea sida ādji itea jūma edasidaa. <sup>15</sup> Ācōrēba Moisea jaradara Moiseba Josuéa jūma jarasia. Mañra Josueba jūma daucha osia.

<sup>16</sup> Josueba poyapeda ējūāda jūma edasia: Negue ējūāda, mañare ʘ eyaida ʘ ējūāda, Goseñ ējūāda, ĩmādau ʘaebariare ʘ jewedada, Jordañ do jewedada, idjaba eyaida ʘ ējūā Israel abadada dji jeweda sida. <sup>17</sup> Jūma edasia Halac eyadeba aba Baal-ga purudaa. Halac eyara Seír druade ʘa. Baal-ga purura Libano ējūāne ʘa Hermoļ eya carrade. Puruza dji borora Josueba jidapeda jūma beasia. <sup>18</sup> Idjira mañ bororā ume dārā djōsia. <sup>19</sup> Ababe heveorā Gabaoļnebemada israelerā ume necai panani carea bedea ʘsidaa. Waabema purura israelerāba poyasidaa. <sup>20</sup> Wārāda Ācōrēba ʘ mañ purudebemarāra so zarea ʘasia israelerā ume djōne wānamārēā. Māwā quĩrā djuburia neé israelerāba ādjirāra jūma quenasidaa Ācōrēba Moisea jarada quĩrāca.†

<sup>21</sup> Mañ ewaride Josueba anaquitarā ējūā eyaida ʘde pananara poyapeda jūma quenasia. Hebroļ purude beada-ada, Debir purude beadada, Anab purude beada sida quenapeda ādji purura jūma babuesia. Māwā Juda ējūā eyaida ʘde, waabema israelerā ējūā eyaida ʘde bida anaquitarāra jūma quenasia. <sup>22</sup> Anaquitarā ni abalda Israel druade zocai beé basía.‡ Ababe Gaza purude, Gat purude, Asdo purude bida panesidaa.

<sup>23</sup> Māwā Josueba jūma mañ druara edasia Ācōrēba Moisea jarada quĩrāca. Dji ējūāra Josueba israelerā jūma jedecasia. Israeldeba yōpedada puruza ējūāda diasia ādjirāne bamārēā. Mañbe israelerāra ādji druade necai duanesidaa.

---

† 11:20 Deuteronomio 7:16. ‡ 11:22 Numero 13:33. Anaquitarāra Anacadeba yōpedadarā basía. Ādjirāra drasoa waibʘga beasia.



## 20

*Mĩrũbada puru*

<sup>1</sup> Ācõrēba Josuéa nãwã jarasia:

<sup>2</sup> –Israelerãa jaradua mĩrũbada puruda ɓɓcuadamãrēã m̃la Moisedeba bãrãa jarada quĩrãca.\* <sup>3</sup> Mĩã beai crĩchaé ɓɓde abalɓa djãrãda beaibɓɓ, dji beuda ēberãrãba idji beadi naēna mañ puruɗaa mĩrũ wãida ɓla. <sup>4</sup> Mama jũepeda eɗa wã naēna puruɗe eɗa wãbadama dji bororãa jũma nēɓɓɓida ɓla sãwãside. Dji bororãba cawasidara mañ ēberãba jara ɓɓra wãrãda, idjira puruɗe idu eɗa wãbidapeɗa jaradida paɓɓa sãma ɓeida ɓɓda. <sup>5</sup> Mañne dji beuda ēberãrãba idjida beadi carea mañ puruɗe iwidiɗe wãnibɓɓ, dji bororãba idjira diacara paɓɓa mĩã beai crĩchaé ɓɓde beada bērã idjaba quĩrũbiɗe mĩã beadaé bērã. <sup>6</sup> Baribɓɓ idjira mamaɓba ãyã wãcara ɓla aɓa dji cawa obadarãba jũmarã quĩrãpita wãrãda beɗeɗe ɓɓéana abɓɓaɗaa. Mañ awara ãyã wãcara ɓla aɓa sacerdote dji dromaara ɓɓda jaiɗabɓɓɗaa. Mãwãnacarea wayacusa idji puruɗe ɓaɗe wãida ɓla.–

<sup>7</sup> Mãwã jarada bērã israelerãba mĩrũbada puruda ɓɓcuasidaa. Neptali ējũã eyaida ɓɓde Quedé puruda ɓɓsidaa. Mañ purura Galilea druade ɓla. Epraiñ ējũã eyaida ɓɓde Siqueɓ puruda ɓɓsidaa. Juda ējũã eyaida ɓɓde Quiriat-arbã puruda ɓɓsidaa. Mañ purura idjaba Hebroɓ abadaa. <sup>8</sup> Jordaɓ quĩrãrē Jericoɗe m̃mãdau odjabariare mĩrũbada puruda ũbea ɓɓsidaa. Rubeɓ ējũãne eya boro jeweɗe Beser puruda ɓɓsidaa. Mañ purura ējũã pōãsa ewaraga ɓɓde ɓla. Ga ējũãne Ramo puruda ɓɓsidaa. Mañ purura Gala druade ɓla. Manase ējũãne Golaɓ puruda ɓɓsidaa. Mañ purura Basaɓ druade ɓla. <sup>9</sup> Mañ mĩrũbada puruda ɓɓcuasidaa israelerã, drua ãĩbema ãdjirã tãēna

---

\* 20:2 Numero 35:9-29.

panɫ sida poya mīrūnamārēã. Mīã beai crīchaé ɓɓde aɓaɓa djārāda beasira mama mīrū ɓaɓda ɓasia aba dji cawa obadarāba puru quīrāpita wārāda beɓea neé ɓaɓda aɓaɓda.

## 22

*Galade* ējūã edapedadarã jēda wāpedada

<sup>1</sup> Māwānacarea Josueba Rubeɓneba yōpedadada, Gadeba yōpedadada, idjaba ɓɓɓɓ Manasedeba yōpedada sida trɓcuasia. <sup>2</sup> Ādjirāa nāwā jarasia:

–Ācōrē nezoca Moiseba obi jaraɓara bārāba jūma ijā osidaa. Mɓa jaraɓa sida jūma ijā osidaa. <sup>3</sup> Dairāra bārā djabarā bērā, bārāra dairāare dārā djōsidaa. Iɓi biɓa wadi māwā panɓa. Dadji Ācōrēba obi jaraɓara jūma osidaa.

<sup>4</sup> Dadji Ācōrēba jaraɓa quīrāca dairā, bārā djabarāra naɓ ējūãne necai ɓasia. Jāɓbe bārāra jēda diguidaa wānada Ācōrē nezoca Moiseba Jordaɓ do quīrārē ējūã diaɓamaa.

<sup>5</sup> Baribɓɓ Ācōrē nezoca Moiseba ley diaɓara quīrācuita jūma ijā oɓada. Maɓ leyba nāwā jara ɓa: dadji Ācōrēra quīrānada. Idji quīrāpita jipa nībaɓada. Idjia obi ɓara ijā oɓada. Ewariza idjira ēpēnada. Jūma bārā soɓeba, jūma bārā jaureɓeba biɓa idjia jara ɓara oɓada.–

<sup>6-8</sup> Māwā jarapeɓa Josueba ādjirāra nāwā bia jara ɓasia:

–Jāɓbe bārā diguidaa jēda wānada. Bārā dji quīrū nebiara edapedada bērā idibɓɓ bio ne bara panesidaa. Animarāda, oroda, paratada, bronceda, jiorroda, cacuaɓe jɓbada sida zocārā edasidaa. Maɓra bārā djabarāa jeɓcaɓada.–

Māwā jarapeɓa Josueba ādjirāra wābisia. Ara maɓda jēda ādji druadaa diguidaa wāsidaa. (Naēna Moiseba Basaɓ druara ɓɓɓɓ Manasedeba yōpedadarāa diasia. Māwānacarea Josueba waabema Manasedeba

yõpedadarãa Jordaã dodeba ãmãdau bæebariare ða ëjũãda diasia ãdji djabarã israelerã tãëna.)

*Mõgara* ãta pã buepedada

<sup>9</sup> Rubeãneba yõpedadara, Gadeba yõpedadara idjaba ãcãrã Manasedeba yõpedada sida waabema israelerã ume Canaã druade pananada Silo purudeba ãdji drua Galadãa jãda wãbãrsidãa. Gala druara ãdjirãba naëna edasidãa ãcõrãba Moisedeba jarada quirãca. <sup>10</sup> Gala druadãa wãbãdãde Jordaã dode jũëne wãsidãa.\* Mama Canaã orroare Jordaã do icawa mõgarada waibãa ãta pã buesidãa animarã babue diabada quirãca. <sup>11</sup> Mãwã opedadara waabema israelerãba ãrsidãa. <sup>12</sup> Mãlba ãdjirãba crichasidãa Galade panãba ãcõrã igarasidada. Mãl carea Silo purude jũma ãbaa dji jãrsidãa Galade panã ume djõne wãni carea.

<sup>13</sup> Baribãrã djõne wãni naëna sacerdote Eleaza warra Piné abadada Gala druadãa na diabuesidãa Rubeãneba yõpedadarã ume, Gadeba yõpedadarã ume, idjaba mama panã Manasedeba yõpedadarã ume bedeamãrã. <sup>14</sup> Piné ume israelerã bororãda die diabuesidãa. ãdjira dji dromarãda bæasia. Israeldeba yõpedada puruzabemada aba aba diabuesidãa. <sup>15</sup> Mãlgãrã Galadãa wãsidãa Rubeãneba yõpedadarã ume, Gadeba yõpedadarã ume, idjaba mama panã Manasedeba yõpedadarã ume bedead-amãrã. Jũenapeda nãwã jarasidãa:

<sup>16</sup> -Daira ãcõrã puru trãneba nãwã bedebãdãa. ¿Bãrãba cãrã cãrã dãdji israelerã ãcõrã igarasidãa? ¿Cãrã cãrã dãdji ãcõrã ëpã pananada idu bædãpeda mõgarara ãta pã buesida dewara ãcõrã animarã babue diaði carea? ¿Cãrã cãrã idjia jara ðãra ijã odaé basi?

\* 22:10 Jordaã dode. ãcãrã mãlba jara ðãa “Guelilot, Jordaã do icawa ðãma.”

<sup>17</sup> Dadjji israelerāba Peor abadađe jūmawāyā cadjiruada osida bērā zocārā quinisidaa.<sup>†</sup> Mañ cadjirua opeđada carea wađibida bia mīga panla.<sup>‡</sup> ¿Ara mañba bia Ɂléca?  
<sup>18</sup> Māwāra ¿bārāba wayacusa Ācōrēra igarađica? Idi bārāba māwā ođibla, nu Ācōrēra wayacusa jūma dadjji israelerā ume bio quīrūya.

<sup>19</sup> Bārāmaa nañ Gala ējūāda Ācōrē quīrāpita bié ɁlɁla, idji wua de obida druadaa zeđapeđa dairā tāēna ējūāra edađada. Baribla Ācōrēba jarađara igararānada. Daiba jara panl sida igararānada.<sup>§</sup> Dadjirāba Ācōrē wua de caita animarā babue diabadada aba eropanla. Mañ bērā dewarada orānada. <sup>20</sup> Quīrānebađada Jericođe Ācōrēba ne jūma babuedaduāda adamīna Zerá warra Acañba iñáé ñcɁla mērā edasida. Mañ carea Ācōrēra jūma dadjji israelerā ume bio quīrūsia. Acañba cadjirua ođa carea idji awa beué basía ātebla dewararā sida beusidaa.–

<sup>21</sup> Mañne Rubeñeba yōpeđadaba, Gadeba yōpeđadaba idjaba mama panl Manasedeba yōpeđada bida israelerā bororā nāwā panusidaa:

<sup>22</sup> –Ācōrē dji dromaara Ɂlba cawa Ɂla daiba iñā oé panneba ni idji igara panneba māwā ođáé basida. Mañra jūma Israel puru bida cawađida panla. Dairāba Ācōrē igarađi carea māwā osidaɁla, wa iñā oé panneba māwā osidaɁla, dairāra jūma quenanađua. <sup>23</sup> Dairāba

---

<sup>†</sup> 22:17 Numero 25:1-9. <sup>‡</sup> 22:17 Mañ cadjirua opeđada carea wađibida bia mīga panla. Hebreo bedeađe nāwā Ɂl Ɂla: “Mañ cadjirua opeđara wađibida jūma sɁglaé panla.” ÑcɁlamaarā mañba jara Ɂla ñcɁla israelerāba wađibida mañ cadjiruara o panasida. <sup>§</sup> 22:19 Daiba jara panl sida igararānada. Hebreo bedeađe mañba idjaba jara Ɂla: “Dairāra bārā ume bedeađe Ɂlānada.”

Ācōrē igaradi carea maļ mōgarada λτλ pā buesidabλλ idjia cawa oya. Maļ awara dewara ācōrēa animarā jūma babue diadi carea osidabλλ, néudebema babue diadi carea osidabλλ, waa maļ ācōrē ume necai beadi carea animarā draga babue diadi carea osidabλλ, Ācōrēba cawa oya.

<sup>24</sup> Wārāda dairāba maļ mōgarara λτλ pā buesidaa bārā warrarāba dai warrarā igararānamārē. Crīchasiāda ewari aba bārā warrarāba dai warrarā nāwā jaradiscada: “Bārāra dai israelerā Ācōrē ēberārāē. <sup>25</sup> Dai Ācōrēba Jordaļ dora dadjirā ēsi Ɂasia bārā Rubeļneba yōpedadara, Gaḁeba yōpedada sida awara beadamārē. Maļba bārāra Ācōrē ēberārāē.” Bārā warrarāba māwā jarasidara dai warrarā Ācōrēra igarabiā.

<sup>26</sup> Maļ carea dairāba mōgarara λτλ pā buesidaa. Dewara ācōrēa animarā jūma babue diadi carea oḁaé basía, ni dewara sida babue diadi carea oḁaé basía. <sup>27</sup> Ātebλλ jāwā osidaa bārāba, dairāba, dadji warrarā biā quīrānebadamārē dairā biā Ācōrē de Ɂlma animarāda babue diadida panλda, dewara sida babuedida panλda, idjaba Ācōrē ume necai beadi carea animarā dragada babue diadida panλda. Māwāra nocoarebema ewariḁe bārā warrarāba dai warrarā nāwā poya jaradaē: “Bārāra Ācōrē ēberārāē.” <sup>28</sup> Dairāba crīchasiāda abalba dairāa wa dai warrarā biā māwā jaradibλλ dairāba nāwā poya panunida: “Acḁadua, dai drōārāba za panλ mōgara Ācōrēa animarā babue diabada quīrāca Ɂlda λτλ pā buesidaa. Baribλλ animarā Ācōrēa babue diadi carea oḁaé basida. Ātebλλ maļra osidaa bārāba, dairā biā quīrānebadamārē jūma dadjirāra Ācōrē ēberārāda.” <sup>29</sup> Dairāba Ācōrē igaradira ni maārī biā crīchadaca. Idji ēpē panλda idu Ɂlāē. Ababe idji wua de Ɂlma

animarãda jũma babue diaãia, néudebemada babue diaãia, dewara sida babue diaãia. Dewara animarã babue diabadada oãáa.-

<sup>30-31</sup> Rubeãneba yõpedadaba, Gadeba yõpedadaba, idjaba mama panã Manasedeba yõpedada bida jarapedadara sacerdote Eleaza warra Pinéba, israelerã bororã die panã bida bia ùrísidaa. Maãne Pinéba ãdjirãa nãwã jarasia:

-Idi cawa panã Æcõrëra dadjirã ume ðãda. Bãrãba Æcõrëra igaradaé panã bërã idjia dadji israelerãra cawa oéa.-

<sup>32</sup> Mãwã bedeapedadacarea sacerdote Eleaza warra Pinéba, israelerã bororã sida jëda Canaaã druadaa wãsidãa. Maãbe Rubeãneba yõpedadaba, Gadeba yõpedada bida Gala druade jarapedadara ãdjirãba israelerãa jũma nêbarãsidãa. <sup>33</sup> Maãra israelerãba bia ùrĩnapeda Æcõrëba bia bedeasidaa. Mamaãba ãtaa Rubeãneba yõpedadarã ume idjaba Gadeba yõpedadarã ume djõnida waa bedeadaé basía. Ædji ëjũã jũma ãrĩni sida waa bedeadaé basía.

<sup>34</sup> Rubeãneba yõpedadaba Gadeba yõpedada ume mõgara ãta pã buepedadara nãwã trã ðãsidãa: “Za panã mõgara ãta pã buepedadaba bãrãa, dairãa bida quĩrãnebabi ðãa dadjirã Borora Æcõrëda.”

## 23

### *Josueba israelerãa bedeada*

<sup>1</sup> Israelerã dji quĩrũ ume djõ pananada Æcõrëba necai ðãdacarea ðãrãbarãde Josuera drõãda besia. <sup>2</sup> Maãne idjia israelerã dji drõãrãda, dji bororãda, dji cawa obadarãda, dji dromarã sida jũma trãbipeda nãwã jarasia:

-Mãra drõãda ðã bërã ðãrã droaéa. <sup>3</sup> Bãrãba un-usidaa sãwã dadjirã Boro Æcõrëra dadjirãare djõsida.

Idjia carebasia nañ druade ðea purura poyadãmãrẽã. <sup>4</sup> Mãwãnacarea mĩa ãdji ëjũãra dadji Israelðeba yõpedaða puru doce panla jũma jeðecasia. Mañ awara dadjirãba waði edaðaé panl ëjũã sida mĩa jarasia sãwã jeðecadida panlda. Jordañ doðeba aþa ãmãdau ðaebariare ðl Pusa Droma Mediterraneo abadaðaa mĩa jarasia sãwã ëjũãra jeðecadida panlda. <sup>5</sup> Dadji Boro Æcõrẽba mañ ëjũãne ðea ëberãrãra bãrã quĩrãpitabemada jũma ãyã jãrecuaya. Mãwã bãrãba ãdji ëjũã sida jũma edaðia idjia jaraða quĩrãca.

<sup>6</sup> Quĩrãcuíta ðeaðadua. Æcõrẽ ley Moiseba cartaðe ðlðara jũma iã o pananadua. Ni maãrĩ bida ãi orãnadua. <sup>7</sup> Ëberãrã waði nañ druade ðea ume ábaa ðearãnadua. Ædji ãcõrẽ ðeara ëpërãnadua. Mañrã quĩrãpita çhĩrãborode copanenapeða bia beðearãnadua idjaba iwiðirãnadua. Wãrãneba jaraðibãrã ãdji trãneba mãwã orãnadua. <sup>8</sup> Ewariza aþa dadjirã Æcõrẽdrã iã pananadua idi iã panl quĩrãca. <sup>9</sup> Dadji Æcõrẽba puru droma mẽsrã ðeada bãrã quĩrãpitabemada ãyã jãretacuasia. Aþa idi bida ni aþalþa bãrãra droaðaé panla. <sup>10</sup> Dadjirãnebema aþalþa ãdjirã mil panlra ãyã mĩrũ pirabibaria Æcõrẽra dadjirãare djõ ðl bãrã idjia jaraða quĩrãca. <sup>11</sup> Mañ bãrã quĩrãcuíta ðeaðadua. Dadji Æcõrẽra bio quĩrãnadua. <sup>12-13</sup> Idjira igararãnadua. Mañ awara nañ druadebemarã waði dadjirã tãena ðea ume ábaa ðearãnadua. Bãrãba ãdji caurãda edaðibãrã wa bãrã caurãda ãdjirãa diaðibãrã, bio cawaðadua dadji Æcõrẽba ãdjirãra bãrã quĩrãpitabemada waa ãyã jãretaéda. Ætebãrã jãcaraba animarã jidabada quĩrãca ãdjirãba bãrãra bié ðlðia. Soaba bãrã ëcarrade ublda quĩrãca wa ãrã bãrã dauðe ðl quĩrãca ãdjirãneba bãrãra bio mĩga panania aþa nañ ëjũã bio bia ðl Æcõrẽba diaðade bãrã jũma

quinibɫadaa.

<sup>14</sup> Dārǎéne mǎra beuya. Mǎwǎmǎna bǎrǎba soǎeba, jaureǎeba biǎa cawa panɫa dadji Ācōrēba dadjirǎ itea oyada adara wǎrǎda jūma osida. Ni maǎrǐ biǎa ǎi oé basía.

<sup>15</sup> Dadji Ācōrēba dadjirǎ itea ne bia oyada adara wǎrǎda osimǎna idjida igaraǎibɫɫɫ idjia dadjirǎ bié ɫɫi jaraǎa siǎa wǎrǎda oya.\* Mǎwǎ naǎ ǎjūǎ bio bia ɫɫ idjia diaǎade dadjirǎra jūma quinibiya. <sup>16</sup> Ācōrēba dadjirǎ ume beǎea ɫɫǎada bǎrǎba ijǎ oǎaéɫɫɫ, dewara ǎcōrē ɫeada ǎpē-napeǎa ǎdji quǐrǎpita chǐrǎborode copanenibɫɫɫ, dadji Ācōrēra bǎrǎ ume bio quǐrūya. Maǎba bǎrǎra dǎrǎéne naǎ ǎjūǎ bio bia ɫɫ idjia diaǎade jūma quininia.–

## 24

*Beui naēna* Josueba israelerǎa jaraǎa

<sup>1</sup> Josueba Siqueǎ purude israelerǎra jūma ǎbaa jɫresia. Maǎne dji drōǎrǎda, dji bororǎda, dji cawa obadarǎda, dji dromarǎ siǎa caita trɫcuapeǎa Ācōrē quǐrǎpita nū-panesidaa. <sup>2</sup> Maǎbe Josueba purua nǎwǎ jarasia:

–Dadji Ācōrēba nǎwǎ jara ɫɫa: “Bǎrǎ drōǎ naēn-abemarǎ Euprate do quǐrǎrē panabadjidaǎe jɫwaba oǎa ǎcōrērǎda ǎpēbadjidaa. Tareba mǎwǎ obadjia. Abrahǎba, Naco biǎa Tarera ǎdji zeza basía. <sup>3</sup> Baribɫɫɫ mǎa Abrahǎda Euprate do quǐrǎrēba enepeǎa naǎ Canaaǎ druade pɫɫɫɫabisia. Idjideba mǎa ǎberǎrǎda zocǎrǎ yōbisia. Mǎa idji warra Isada unubisia. <sup>4</sup> Mǎa Isaa warrada umé unubisia: Jacobo idjaba Esauí. Esauía Seír eyaida ɫɫ druada diasia. Maǎne Jacobora idji warrarǎ siǎa Egiptoǎe panane wǎsidaa.\* <sup>5</sup> Mǎwǎnacarea mǎa

\* 23:15 Deuteronomio 28:15-68.

\* 24:4 Genesi 46:8ǎeba aba 47:12ǎaa.



Moiseda Aaroñ sida Egiptoḏaa diabuesia bārã ēḏra enenamārēã. Mļa egiptorãra bia mĩgabipeḏa bārãra ēḏra enesia. <sup>6</sup> Egiptoḏeba ēḏra enebɿɿɿḏe Pusa Purru icawa jũēsidaa. Maļne Egiptoḏebema carretaḏeba djōbadarãba, cawayoḏeba djōbadarã bida bārãra ēpēsidaa aba Pusa Purruḏaa. <sup>7</sup> Maļne bārãba quiřã djuburiada iwidiḏapeḏa mļa bārã jēdaare jļrãrã pãĩmada jira ɿɿsia egiptorã no-coare. Egiptorãba Pusa Purruḏe bārã ēpēsidaḏe mļa pusaa ādjirãra añēɿari edabisia.† Mļa egiptorã cawa oḏara bārãba bio cawa panɿa bārã drõãrãba unupeḏaḏa bērã.

Mãwãnacarea bārãra ējũã põãsa ewaraga ɿḏe bio dãrã pɿɿɿɿ nĩbasidaa. <sup>8</sup> Mãwã nĩnane mļa bārãra Jordaļ ḏoḏeba ļmãḏau odjabariare panɿ amorreorãmaa edesia. Maļne ādjirãra bārã ume djõsidaa. Baribɿɿɿ mļa bārãa ādjirãra poyabisia. Bārã djõsidaḏe mļa ādjirãra quen-abipeḏa bārãba āḏji ējũãra jũma edasidaa. <sup>9</sup> Mãwãnacarea moabitarã boro Zipor warra Baláda bārã israelerã ume djõ quiřã ɿasia. Maļne idjia Beor warra Balaaļda trɿɿɿɿ bārã bié jara ɿamãrēã. <sup>10</sup> Baribɿɿɿ mļa Balaaļa idu mãwã obié basía. Ātebɿɿɿ idjia bārãra ɿarima zocãrã bia jara ɿasia.‡ Mãwã idjia bié jara ɿai baḏaḏebemada mļa bārãra ēḏra edasia.

<sup>11</sup> Mamalɿa Jordaļ ḏo chãnapēḏa bārãra Jerico caita jũēne wãsidaa. Maļne Jericoḏebemarãra bārã ume djõsidaa baribɿɿɿ mļa bārãa poyabisia. Ara maļ quiřãca mļa amorreorãda, perezeorãda, cananeorãda, hititarãda, gergeseorãda, heveorãda, jebuseorã sida bārãa jũma poyabisia. <sup>12</sup> Bārãba chaba idjaba necoba ādjirãra poyaaé basía. Ātebɿɿɿ bārã djõne wãsidaḏe mļabɿɿɿ ādjirãra ne wayabipeḏa mĩrũ wãbɿɿɿsidaa nedɿɿɿɿba orrabɿɿɿ

† 24:7 Exodo 14:15-30. ‡ 24:10 Numero 22:1neba aba 24:25ḏaa.

quĩrãca. Ara maĩ quĩrãca mĩa naẽna osia amorreo bororã umé pananara. § 13 Mĩa ãdji ẽjũara néu bara, puru sida bārãa jũma diasia. Mãwã uva, olivo sida bārãba upedadaẽda cobadaa. Idjaba bārãba opedadaẽ puru beade panabadaa.”–

<sup>14</sup> Maĩ awara Josueba nãwã jarasia:

–Ãcõrẽba mãwã oda bẽrã idjira wayadadua. Ewariza soðeba idjira ijã pananadua. Jlwaba oda ãcõrẽ bea dadji drõã naẽnabemaba Euprate do quĩrãrẽ ẽpẽ pananada idjaba Egiptode ẽpẽ panana sida jũma batacuadadua. Ababe dadjirã Ãcõrẽdra ẽpẽnadua. <sup>15</sup> Bariblrl bārãba dadji Ãcõrẽda ẽpẽ quĩrãnaẽblrl, idi jaraðadua sãlglda ẽpẽnida: dadji drõã naẽnabemaba Euprate do quĩrãrẽ ẽpẽ pananada wa naĩ druade amorreorãba ẽpẽ panlda. Bariblrl mã, mã quimaba, mã warrarã biða Ãcõrẽdra ẽpẽnã.–

<sup>16</sup> Josueba mãwã jaraðacarea israelerãba nãwã panusidaa:

–Dairã biða Ãcõrẽdra ẽpẽnã. Idjira ni maãrĩ biða igaraðaẽa dewara ãcõrẽ ẽpẽnã carea. <sup>17</sup> Dadji Ãcõrẽblrl dadjirãra, dadji drõãrã sida Egiptode nezocarã pananada ẽdra enesia. Idjiablrl dadjirã quĩrãpita ne ununaca dromada ocuasã. Dadjirã Egiptodeba zesidaade idjiablrl ode, djãrã druaza biða waga ðasia. <sup>18</sup> Idjiablrl jũmarãda dadjirã quĩrãpitabemada ãyã jãretacuasã. Amorreorã naĩ druade panana sida ãyã jãretacuasã. Maĩ bẽrã dairã biða idjidrl ẽpẽnã. Idjidrl dai Ãcõrẽa.–

<sup>19</sup> Maĩne Josueba nãwã jarasia:

–Bãrãba Ãcõrẽra poya ẽpẽnãẽa. Dewarada idji quĩrãca neẽa. Idjia quĩrã ðla bārãba ababe idjidrl quĩrãnida.

---

§ 24:12 Numero 21:21-35. Abaridebemada bedeasia versículo 8de.

Mañ bēṛā idjia jara ʔada iṯā oḏaēbɾɾɩ idjaba cadjiru-  
ada oḏibɾɾɩ idjia mañra quiṛādoaeá. <sup>20</sup> Bārāba Ācōrēda  
igaradapeḏa dewara ācōrē ʔeada ēpēnibɾɾɩ, idjia bārāra  
bié ʔɩya. Māwā bārā careba ʔadada idjia quinibiya.–

<sup>21</sup> Mañne puruba jarasia:

–Dairāba dewara ācōrē ʔeara ēpēnaéa; aʔabe Ācōrēdrɩ  
ēpēnia.–

<sup>22</sup> Josueba wayacusa jarasia:

–Bārāne ʔɩa. Bārāba wārāneba jarabɩdaa Ācōrēdrɩ  
ēpēnida.–

Ādjirāba jarasiḏaa:

–Māē, māwā wārāneba jarabɩdaa.–

<sup>23</sup> Mañne Josueba jarasia:

–Māwā ʔaibɾɾɩ bārā jɩwaba oḏa ācōrē ʔeara isabe ʔat-  
acuadapeḏa soḏeba dadji israelerā Ācōrēda ēpēnadua.–

<sup>24</sup> Puruba panusia:

–Dadji Ācōrēdrɩ ēpēnia; aʔabe idjia jara ʔadrɩ iṯā oḏia.–

<sup>25</sup> Mañ ewaride Siqueḏ puruḏe Josuera israelerā ume  
beḏea ʔasiḏaa aʔa Ācōrēdrɩ ēpēnida. Mañbe idjia leyda  
ʔasia ādjirāba iṯā oḏamārēā. <sup>26</sup> Mañgɩra Josueba Ācōrē  
ley cartade ʔasia. Mañbe mōgara waiʔlada ḏta nūmɩsia  
encina bacuru edre Ācōrē wua de caita. <sup>27</sup> Mañne jūma  
israelerā nāwā jarasia:

–Za ʔɩ mōgarara ʔɩbɩɩɩ bārāba Ācōrē ēpēniana  
apedadara quiṛānebaḏamārēā. Bārāba Ācōrēda  
igaradibɩɩ nañ mōgaraba jūmarāa cawabiya bārāba  
sewada osiḏada.–

<sup>28</sup> Māwā jarapeḏa Josueba purura ādjia edapeḏada  
ējūāza wābisia.

*Josue, Eleaza siḏa jaiḏapeḏada*

<sup>29</sup> Māwānacarea Nuñ warra Josue Ācōrē nezocara 110  
poa ʔaside jaiḏasia. <sup>30</sup> Timnat-sera abadaḏe idjia edaḏa

ējūāne israelerāba idjira tɫɔ̃arisidaa. Mañ ējūāra Epraiļ eyaida ɔɫ druade ɔɫa Gaa eya caita. <sup>31</sup> Josue zocai ɔasiɔe israelerāba Ācōrēra ēpē panasidaa. Idji jaidadacarea dji bororā idji ume panana zocai panasidaade bida ēpē panasidaa. Mañ bororāba jūma unusidaa Ācōrēba israelerā itea oɔada.

<sup>32</sup> Israelerāba Jose querasi ɔɫɔɫɔɫ Egiptoɔeba enepedadara Siqueāne tɫɔ̃arisidaa.\* Dji ējūāra Jacoboba Hamo warrarāa cien parata torrobari nēdosia. Hamora Siqueā zeza basía. Mañ ējūāra Joseɔeba yōpedadarāba edasidaa.

<sup>33</sup> Aaroļ warra Eleaza sida jaidasia. Idjira Epraiļ eyaida ɔɫ druade tɫɔ̃arisidaa idji warra Pinéba eya zaque edadade.

---

\* 24:32 Genesi 50:25; Exodo 13:19.

## Ãcõrẽ Bedea

New Testament in Emberá, Northern (PM:emp:Emberá, Northern)  
copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Emberá, Northern

**© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-23

---

